UKRAINIAN SELF-TAUGHT

For
STUDENTS
TRAVELERS
OFFICERS
SPORTSMEN
TRADERS
CYCLISTS
&c., &c.

Vocabularies .....
Elementary Grammar
Conversations .....
Travel Talk .....
Naval, Military, Commercial,
and Trading Terms .....
Cycling and Photography ..
Shooting and Fishing ....
Money, Weights, Measure ..

WITH PHONETIC PRONUNCIATION

BY

EUGENE KOZLOVSKY

Published by
UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED
848-852 Main Street, Winnipeg, Man.

UKRAINIAN
SELF--TAUGHT

WITH

PHONETIC PRONUNCIATION

BY

Eugene Kozlovsky

Published by
UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED
848-852 Main Street, Winnipeg, Man.
Printed by:- NATIONAL PRESS, 120 King St, Winnipeg, Man.

PREFACE.

The fact that Ukraine, which for centuries was terra incognita not only to the Masses of Western Europe and America but to political and intellectual circles, is now one of the most important factors in the affairs of the world. The Ukrainian nation, while under the Moscovy control, has suffered the most inexorable, the most barbarous and damnable process of assimilation which European history will ever be able to record. But all this was in vain. Ukraine has thrown off the Moscovy yoke and is now the largest Democracy in Eastern Europe.

Ukraine has 110,000 square kilometers of exploitable forest lands. Farming land in the Ukraine amounts to more than 45,000,000 hectares or 32% of all the farm land of European Russia, while the total area of the Ukraine in proportion to that of Russia is as one to six. Of the total area of Ukraine, 53% is farmed and the annual production of the Ukraine in wheat, rye and barley amounts to 150,000,000 quintals. Other farm products are just as generously abundant. The sugar beet production of the Ukraine is five-sixth that of all Russia, and of tobacco the Ukraine produces over 700,000 quintals a year. It possesses the largest and finest orchards and vineyards of Russia. As to stock raising, the Ukraine has 30,000,000 head of cattle, 1—3 of all European Russia, and she has 53% of Russia's supply of sheep, goats, pigs and poultry.

She occupies the same relative position to the rest of Russia in iron, coal, oil and other minerals. She furnishes 69 , of Russian iron, 32% of manganese, — which incidentally is one-sixth of the world's production of this metal, — invalu. ble for tempered steel; 99% of Russian anthracite, etc.

Now that the titanic struggle in the old world is over, Canadian and American firms can see before them

a new field for development. Then, representatives of Canadian and American firms, who speak the Ukrainian language, will find it to their advantage. Merchants and manufacturers, as well as professional men, in this country come in daily contact with hundred of thousands of Ukrainian people on this continent, and it need not to be argued that they who speak the Ukrainian language have an advantage over their competitors, who are unable to speak the language of their customers or clients.

Therefore this book will .be of vital assistance to those who wish to learn the Ukrainian language. This little volume will furnish for the use of English-speaking people a handy means for putting themselves in communication with their Ukrainian fellow-citizens in Canada and the United States and with Ukrainians in the Ukraine. With the help of this manual the Publishers hope it will be possible to those using it to issue necessary instructions to workmen, servants etc. to carry on buying and selling transactions, and also to carry on simple conversations on such matters as health, time, weather war, etc. Our hope is that those who study the pages of this SELF-TAUGHT will find much assistance and be encouraged to master the Ukrainian literature which is of much interest and so to become better acquainted with a nation, kindly, cultured, and highly linguistic.

Ukrainian Booksellers & Publishers Limited.

UKRAINIAN SELF-TAUGHT.

The Alphabet with English Equivale[illegible] and Phonetic Pronunciation.

The Ukrainian Alphabet has 33 letters:—

Ukrainian Printed Characters.		English Equivalents.		Name and Phonetic Pronuncia
А,	а.	a,	o.	(ah) when **accented**, like ah as **a** in father, as брат (braht) Brother. When **unaccented** it is short, as **o** in about.
Б,	б.	b,	p.	(beh) as **b** in both, except when followed by a hard consonant, when it is sounded **p** as гупка (hoopka), a sponge.
В,	в.	v,	w.	(veh) like **v** in vile, except before the hard consonants and at the end of words, when it sounds like **w**, as лавка (lah'wka) the bench, пішов (pee-shoh'w) gone.
Г,	г.	h.		(hah) like **h** in **have**, as гак (hahk) the hook.
Ґ,	ґ.	g.		(gheh) as **g** in get, as ґазда (gazdah')….
Д,	д.	d,	t.	(deh) like **d except** at the end of words and before the hard consonants, when it is sounded like **t**, as гадка (hah'tka a thought; рад (rat) glad. Before the soft vowels (є, ї, ю, я, йо,) and the mute soft sign (ь) it softens and will be denoted by d.
Е,	е.	e.		(eh) as e in bet, as пес (pehs) the dog.

Ukrainian Printed Characters.		English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
Є,	є.	ye.	(yeh) like **ye** in yet, as єретик (yereh'tik) a heretic.
Ж,	ж.	zh, sh.	(zheh) like the French **j** in **jour**; it will be represented by **zh**, and pronounced as the s in measure (meazhure); before hard consonants and at the end of words it sounds like sh, as муж (moosh) husband.
З,	з.	z, s.	(zeh) pronounced like z, as завтра (zahv'tra) to-morrow; at the end of words and before hard consonants it sounds as **s**, as слиз (slis) slime before the soft vowels and the soft sign it is pronounced and denoted by z.
И,	и.	i. y.	(i) like **i** in pin, as кит (kit) the whale,
И,	й.	i.	(ee short) occurs as second half of diphthongs. It should be pronounced rapidly with the vowel that precedes it, and resembles the letter **y** in boy, may, say etc. To represent the sound of this letter *i* will be used, as дай (dai) give.
І,	і.	ee.	(ee) like **ee** in meet, as кіт (keet) Cat.
Ї,	ї.	yee.	(yee) like **ye** in ye, as їда (yeedah') food.
К,	к.	k.	(kah) like **k** in the word **key**, as кат (kaht) hangman.
Л,	л.	l.	(el) very hard, as **l** in **halt** Soft denoted, as **l** in leer if followed by a soft vowel or soft sign.
М,	м.	m.	(em) as the English m.
Н,	н.	n.	(en) like the English **n**, but pronounced with tip of tongue against teeth. Before the soft vowels and soft sign it is pronounced soft and denoted by н.
О,	о.	o.	(oh) like **o** in or.

П,	п.	p.	(peh) like the English **p**.
Р,	р.	r.	(er as in error) like the English **r**, trilled with the tip of the tongue.
С,	с.	s.	(ess) as **s** in the word moss; it sounds soft (den. by s before soft vowels and soft sign.
Т,	т.	t.	(teh) like the English **t**, it sounds soft (den. by) before soft vowels and soft sign.
У,	у.	oo.	(oo) as **oo** in **stool**.
Ф,	ф.	f.	(ef) as **f** in **fire**.
Х,	х.	kh.	(khah) as kh (ch) in Scotch **loch**, but deeper as дух (dookh) Ghost.
Ц,	ц.	ts.	(tseh) as **ts** in **its**, as цап (tsahp) a buck. Before the soft vowels and the soft sign it is pronounced soft and denoted by ts.

Ukrainian Printed Characters.		English Equivalents	Name and Phonetic Pronunciation.
Ч,	ч.	ch.	(cheh) as **ch** in **church**.
Ш,	ш.	sh.	(sheh) like **sh** in shore, as школа (shkohla) school.
Щ,	щ.	shch.	(shcheh) like **shch** fresh-cheese, as щур (shchoor) rat.
Ю,	ю.	yu.	(yoo) like **yu** in yule, as даю (dayoo) I give.
Я,	я.	ya.	(yah) like ya in yard, as яма (yahma) hole.
Ь,	ь.		(mute soft sign) this letter is **not** sounded, but it softens the consonants: д, з, л, н, с, т, ц, which precedes it, as пень (pen) stump.

Note. The vowels fall into two classes: (1) Hard: а, е, и, і, о, у and (2) Soft: є, ї, ю, я, Consonants: д, з, л, н, с, т, ц, which precede any soft vowels are pronounced soft.

PRELIMINARY NOTES.

It is essential that the Ukrainian Alphabet should be mastered at the outset and the best plan to adopt is to copy with care each letter repeatedly, until it is fixed in the mind; for this purpose only two or three should be dealt with at a time and not the whole Alphabet.

It will surprise the student to find how quickly the characters in their various positions will be understood and secured in the memory for future use.

The pronunciation of Ukrainian being more difficult than that of any European language, the student should take every opportunity of studying carefully the phonetics given throughout this work and engage in conversation upon any and every occasion when he may meet a native Ukrainian. He must on no account allow fear of pronouncing words incorrectly to check him, and he will find that he will be readily understood even in cases where he has not succeeded in mastering the exact tones or inflections of the words. Where no opportunity occurs the words should be always repeated aloud until the sound as well as the words themselves are familiar to the mind.

In studying a language it is always an excellent method to learn by heart as many words as possible, somewhat in the manner of a child, who expresses itself without knowing spelling or grammar.

Vocabularies.

1. The World and its Elements.

(Сьвіт і его елємєнти.)

Note. There is no article in Ukrainian.

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Air	воздух	vohz'dookh
cloud	хмара	khmah'ra
cold	творець	twoh'rets
Creator	темнота	temnotah'
darkness	холод	khoh'lod
dew	роса	rosah'
dust	порох	poh'rokh
earth	земля	zemlyah
East	схід	skheet
eclipse	затьміне	zatmee'nye
fire	огонь	ohohn'
fog	мрака	mrah'ka
frost	мороз	morohz'
God	Бог	Boh
hail	град	hrahd
heat	горячо	horyah'cho
Heaven	небо	neh'bo
Hell	пекло	pehk'lo
light	сьвітло	sweet'lo
lightning	лискавка	lihs'kavka
moon	місяць	mee'syats
" full	повня	pohv'nya
" new	нів	neew
nature	природа	priroh'da
North	північ	peev'neech
rainbow	веселка	vesehl'ka

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
shade	тінь	teen
sky	небо	neh'bo
star	зьвізда	zweezdah'
South	полудне	polood'ne
sun	сонце	son'tse
thunder	грім	hreem
weather	погода	pohoh'da
West	захід	zah'śheed
wind	вітер	vee'ter
world	сьвіт	sveet

2. Land and Water. (Земля і вода.)

Bay	залив	zah'liw
beach	побереже	pobereh'zhe
cliff	скала	skalah'
coast	побереже	pobereh'zhe
current	струя	stroo'ya
ebb	відлив	veed'pliw
flow	приплив	pri'pliw
foam	пина	peenah'
ice	лїд	leed
island	остров	ostrohw'
lake	озеро	oh'zero
land	земля	zemlyah'
mud	болото	boloh'to
peninsula	півостров	peevostrohw'
rain	дощ	doshch
river	ріка	reekah'
rock	скала	skalah'
sand	пісок	peesohk'
sea	море	moh're
sea-shore	морский беріг	morh'skii beh'reeh
shingle	ґонта	goh'nta
shore	беріг	beh'reeh
snow	сніг	sneeh
storm	буря	boo'rya

English.	Ukrainian.	Pronunciation
stream	річка	reech'ka
thaw	відлига	veedlih'ha
tide	приплив	prih'pliw
water	вода	vodah'
waterfall	водопад	vodopahd'
wave	филя	fih'lya
well	криниця	krinih'tsya

3. Minerals and Metals.
(Мінерали і метали.)

Agate	аґат	agaht'
alum	галун	haloon'
amber	бурштин	boor'shtin
brass	мосяж	moh'syazh
bronze	бронз	bronz
cement	цемент	tsel.ment'
chalk	крейда	krei'da
clay	глина	hlih'na
coal	вуголь	voo'hol
copper	мідь	meed
coral	кораль	koh'ral
crystal	кришталь	krishtahl'
diamond	диямант	diyamahnt'
emerald	шмараґд	shmarahgd'
glass	скло	skloh'
gold	золото	zoh'loto
granite	ґранїт	graneet'
gravel	шутер	shoo'ter
iron	желізо	zhelee'zo
lead	олово	oh'lovo
lime	вапно	vapnoh'
marble	мрамор	mramohr'
mercury	ртуть	rtoot
metals	металї	metah-lee
nickel	нїкель	neekel
opal	опаль	opahl'
pearl	перла	perh'la
ruby	рубін	roobeen'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sapphire	сафір	safeer'
silver	срібло	sreeb'lo
soda	сода	soh'da
steel	сталь	stahl
stone	камінь	kah'meen
tin	бляха	blah'kha

4. Animals, Birds and Fishes.

(Звірята, птахи і риби.)

Animal	звіря	zweeryah'
barking	гавкане	hahw'kanye
bear	медвідь	mehdveet'
bird	птиця	ptih'tsya
blackcock	тетерев	teh'terew
bleating	блеяне	bleh'yanye
braying	рев	rehw
bull	бик	bihk
calf	теля	telyah'
carp	карп	kahrp
cat	кіт	keet
chicken	куря	koo'ryah'
prairie chicken	степова курка	stepowa koorka
claw	кіготь	kee'hot
cock	когут	kohoot'
cow	корова	koroh'va
crayfish	рак	rahk
crow	ворона	voroh'na
cuckoo	зазуля	zazoo'lya
dog	собака	sobah'ka
donkey	осел	osehl'
dove	голуб	hoh'loop
duck	качка	kahch'ka
a wild duck	дика качка	dih'ka kahch'ka
eagle	орел	orehl'
eel	угор	oo'hor
elephant	слон	slohn
elk	лось	lohs

English.	C'krainian.	Pronunciation.
feather	перо	peroh'
fish	риба	rih'ba
fox	лис	lihs
fur	кожа	kohzha
goat	коза	kozah'
goose	гусь	hoos
gull	чайка	chai'ka
hair	волос	voh'los
hare	заяць	zah'yats
hawk	сокіл	soh'keel
hen	курка	koor'ka
herring	оселедець	oseleh'dets
hoof	копито	kopih'to
horn	pir	keen
horse	кінь	reeh
howling	вите	vityeh'
lamb	ягня	yahnyah'
lark	жайворонок	zhai'voronok
lion	лев	lehw
magpie	сорока	soroh'ka
mane	грива	hrih'va
monkey	малпа	mahl'pa
mouse	миш	mish
mullet	сом	som
neighing	ржанє	rzhanyeh'
nightingale	соловій	soloveei'
owl	сова	sovah'
ox	віл	veel
parrot	папугай	papoohai'
partridge	куропатва	kooropah'tva
paw	лапа	lah'pa
pheasant	бажант	bazhahnt'
pig	свиня	svinyah'
pigeon	голуб	hoh'loop
pike	щука	shchoo'ka
quail	перепелиця	perepelih'tsya
rat	щур	shchoor
raven	крук	krook

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
salmon	лосось	loh'sos
sheep	вівця	veevtsyah'
snipe	бекас	bekahs'
sparrow	воробець	vorobehts'
swallow	ластівка	lah'steevka
swan	лебідь	leh'beet
tail	хвіст	khveest
thrush	дрозд	drohzd
tiger	тигр	tihhr
trout	пструг	pstr ooh
turkey	індик	yehn.'dik
turtle	черепаха	cherepah'kha
whale	кит	kit
wing	крило	kriloh'
wolf	вовк	vohwk
woodpecker	дятель	dyah'tel
wood-pigeon	дикий голуб	dih'kyi hoh'loop
wool	вовна	vohw'na

5. Relating to - Reptiles and Insects.

(Пластуни і комахи.)

Ant	муравель	mooravehl'
bee	пчола	pcholah'
beetle	жук	zhook
butterfly	мотиль	motihl'
caterpillar	гусениця	hoo'senitsya
flea	блоха	blokhah'
fly	муха	moo'kha
frog	жаба	zhah'ba
gnat	комар	komarh'
honey	мід	meet
insect	насїкомець	naseekoh'mets
moth	міль	meel
snail	слимак	slimahk'
snake	вуж	voozh
spider	павук	pavook'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sting	жало	zhaloh'
toad	жаба	zhah'ba
wasp	оса	osah'
wax	віск	veesk
worm	черв	cherw

6. Fruits, Trees, Flowers, and Vegetables.

(Овочі, дерева, цьвіти і огородина.)

Apple	яблоко	yah'bloko
ash	ясень	yah'sen
bean	біб	beeb
beech-tree	бук	book
birch	береза	bereh'za
blackberry	ожина	ozhih'na
branch	галузь	haloo'z
cabbage	капуста	kapoo'sta
cherry	вишня	vih'shnya
chestnut	каштан	kashtahn'
cucumber	огірок	ohirohk'
currant	смородина	smoroh'dina
fagot	вязанка	vyah'zanka
fig	фіґа	fee'ga
fir-tree	ялиця	yalih'tsya
flower	цьвіт	tsveet
forest	ліс	lees
gooseberry	аґрест	ahg'rest
grapes	виноград	vinohrahd'
hazel	ліщина	leeshchih'na
kernel	ядро	yadroh'
leaf	лист	list
lemon	цитрина	tsitrih'na
lettuce	салата	salah'ta
lily	лілія	lee'leeya
melon	мельон	meh'lyon
mulberry	морва	mohr'va
myrtle	мірт	meert

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
nettle	кропива	kropih'va
nut	оріх	oreekh'
oak-tree	дуб	doob
pear	грушка	hroo'shka
peas	горох	horokh'
pepper	перець	peh'rets
pine	сосна	soh'sna
pine-apple	ананас	ananahs'
plum	сливка	slih'vka
potato	картофля	kartoh'flya
radish	редька	reht'kva
raspberry	малина	malih'na
root	корінь	koh'reen
rose	рожа	roh'zha
spinach	шпінак	shpeenahk'
stalk	білo	biloh'
strawberry	суниця	soonih'tsya
stump	пень	pen
tree	дерево	deh'revo
tulip	тюлїпан	tooleepahn'
walnut	волоский оріх	voloh'skyi oreek'
willow	верба	verbah'

7. Relating to the Human Body.
(Людське тїло.)

Arm	рука	rookah'
back	спина	spih'na
beard	борода	borodah'
blood	кров	krohw
body	тїло	tee'lo
bones	кости	koh'sti
bust	погрудє	pohroo'dye
cheek	лице	litseh'
chest	груди	hroo'di
chin	підбородок	peed'borodok
cough	кашель	kah'shel
ears	уши	oo'shi
elbow	лікоть	lee'kot

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
eye	око	oh'ko
eyes	очи	oh'chi
face	лице	litseh'
fingers	пальці	pahl'tsyee
foot	нога	nohah'
forehead	чоло	choloh'
gums	ясна	yah'sla
hair	волосє	voloh'sye
hand	рука	rookah'
head	голова	holovah'
heart	серце	ser'tse
kidneys	нирки	nirkih'
knee	коліно	kolee'no
leg	нога	nohah'
lips	губи	hoo'bi
liver	утроба	ootroh'ba
medicine	ліки	leek
mouth	рот	roht
nails	нігті	neeh'tyee
neck	шия	shih'ya
nose	ніс	nees
shoulders	плечі	pleh'chee
skin	скіра	skee'ra
stomach	жолудок	zholoo'dok
throat	горло	hohr'lo
toe	палець на нозі	pah'lets nah nozee
tongue	язик	yazik'
tooth	зуб	zoob
wound	рана	rah'na

8. Mankind; Relations.

(Людство спорідненє.)

Aunt	тет[illegible]	teh'ta
boy	[illegible]	khloh'pets
brother	б[illegible]	braht
child	дитя	dityah'

English.	Ukrainian	Pronunciation
cousin	кузин	koo'zin
cripple	каліка	kulee'ka
daughter	дочка	dochkah'
dwarf	кирлик	kuhr'lik
family	семя	semyah'
father	отець	otehts'
giant	великан	velikahn'
girl	дівчина	deev'china
husband	муж	moozh
man	чоловік	choloveek'
" the lame	" кривий	" krivii'
marriage	вісїлє	veeseelyeh'
mother	мати	mah'ti
nephew	сестріенць	sestree'nets
niece	сестріниця	sestree'n. .sya
parents	родичі	ro.h'dichee
sister	сестра	sestrah'
son	син	sihn
uncle	вуйко	vooi'ko
wife	жена	zhenah'
woman	женщина	zhehn'shchina

9. Dress. (Убранє.)

Bonnet	чіпець	cheepehts'
boots	чоботи	choh'boti
brush	щітка	sheheet'ka
button	ґузик	goo'zik
cap	шапка	shah'pka
cloak	плащ	plahshch
coat	сурдут	soor'doot
collar	ковнір	kohw'neer,
comb	гребінь	hrehbeen
cotton	бавовна	bavohw'na
drawers	ґатки	gah'tki
gloves	рукавиці	rookavih'tsee
hair pin	шпилька	shpil'ka
handkerchief	хустинка	khoostih'nka

English	Ukrainian	Pronunciation
needle	голка	hohl'ka
overcoat	пальто	pahl'to
parasol	парасолька	parasohl'ka
petticoat	спідня спідниця	spednyah'k
pins	шпильки	shpilkih'
pocket	кишеня	kisheh'nya
purse	мошонка	moshohn'ka
ring	перстень	pehr'sten
shirt	сорочка	soroh'chka
shoes	черевики	cherevih'ki
sleeve	рукав	rookahw'
slippers	мешти	mehshti
soap	мило	mih'lo
stockings	панчохи	ponchoh'khi
thread	нитка	niht'ka
trousers	штани	shtanih'
umbrella	парасоля	parasoh'lya
veil	вуалька	voahl'ka
waistcoat	камізелька	kameezel'ka
watch	годинник	hodin'nik

10. Food and Drink. (їда і напиток.)

Bread	хліб	khleeb
" rye	чорний хліб	chohr'nyi khleeb
" new	свіжий "	svee'zhyi' khleeb
" stale	черствий "	cherstvyi' khleeb
" white	білий "	bee'lyi' khleeb
beef	волове мясо	voloveh' myah'so
beer	пиво	pih'vo
bottle	фляшка	flyah'shka
brandy	коняк	koh'nyak
breakfast	снїданє	snee'danye
butter	масло	mahs'lo
cheese	сир	sir
cigar	цигаро	tsigah'ro
claret	квасне вино	kvasneh' vino'h
coffee	кава	kah-va

English.	U'kranian.	Pronunciation.
cream	сметанка	smetah'nka
dinner	обід	obeet'
egg	яйце	yaitseh'
flour	мука	mookah'
fat	товщ	tohwshch
gin	ялівцївка	yaleeftsyee'vka
ham	шинка	shih'nka
hunger	голод	hoh'lot
ice	лїд	leed
kidneys	нирки	nirkih'
lamb	ягнятина	yahnyah'tina
meat	мясо	myah'so
" boiled	варене мясо	vareh'ne myah'so
" roast	печеня	pecheh'nya
milk	молоко	molokoh'
mustard	мустарда	moostahr'da
mutton	баранина	baranih'na
omelet	яечниця	yayeh'chnitsya
pepper	перець	peh'rets
pork	свиняче мясо	svinyah'che myah'so
rice	риж	rish
roll	булка	bool'ka
salad	салата	salah'ta
salt	сіль	seel
sausage	ковбаса	kohwbasah'
soda water	содова вода	sodoh'va vodah'
soup	зупа	zoo'pa
sugar	цукор	tsoo'kor
supper	вечера	vetcheh'ra
tea	чай	chai
thirst	спрага	sprah'ha
tobacco	тютюн	tyootyoon'
underdone	недопечений	nedopehchenyi
veal	телятина	telyah'tina
vegetables	ярина	yarinah'
vinegar	оцет	oh'tset
water	вода	vodah'
wine	вино	vinoh'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
rhine wine	реньске вино	ren'ske vinoh'
white wine	біле вино	bee'le vinoh'

11. Eating Utensils. (Столове начиня.)

Cup	філїжанка	feeleezhah'nka
dish	полумисок	poloo'misok
fork	вилки	vilkih'
glass	склянка	sklyah'nka
knife	ніж	neezh
napkin	серветка	servet'ka
plate	таріль	tareel'
saucer	підставка	peed'stafka
spoon	ложка	loh'zhka
table-cloth	скатерть	skah'tert
teapot	чайник	chainih'k
water-bottle	карафка	karahf'ka

12. House and Furniture. (Помешкане і меблї.)

Ashes	попіл	poh'peel
basin	мидниця	mihd'nitsya
basket	кошик	koh'shik
bed	ліжко	leezh'ko
bedroom	спальня	spal'nya
bedstead	ліжко	leezh'ko
bell	дзвінок	dzveenok'
blanket	дека	deh'ka
brick	цегла	tseh'hla
candle	сьвічка	sweech'ka
candlestick	сьвічник	sweech'nik'
carpet	коверець	koverets,
ceiling	стеля	steh'yah
cellar	пивниця	piwnih'tsya
chair	крісло	kree'slo
clock	годинник	hodihn'nyk
cupboard	кредене	kreb'dens

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
curtain	занавіса	zanavee'sa
cushion	подушка	poh'dooshka
dinning-room	їдальня	yeedahlnya
door	двері	dveh'ree
feather-bed	перина	perih'na
flame	полумінь	poh'loomeen
floor	підлога	peedloh'ha
frying-pan	пательня	patehlnya
furniture	меблї	mehb'lee
orchard	сад	sah't
house	дім	deem
kettle	котел	koteh'
key	ключ	klyoc
kitchen	кухня	kookh'nya
lamp	лямпа	lyah'mpa
lid	вікo	vee'ko
lock	замок	zah'mok
looking-glass	зеркало	zehr'kalo
matches	сїрники	seernikih'
mattress	матерац	materahts'
pillow	подушка	poh'dooshka
pot	горнець	hornets'
roof	криша	krih'sha
room	комната	komnah'ta
seat	сїджене	syee'dzhenye
sheet	простирало	prostih'ralo
shovel	лопата	lopah'ta
sideboard	кредене	kreh'dens
smoke	дим	dim
soot	сажа	sah'zha
spark	іскра	ees'kra
stairs	сходи	skhoh'dy
stone	камінь	kah'meen
stove	піч	peech
stable	стіл	steel
tongs	щипцї	shchip'tsee
towel	рушник	rooshnick'
trunk	скриня	skrih'nya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
wall	стіна	steenah'
window	вікно	veeknoh'
wood	дрова	drovah'
writing-table	бюрко	byoor'ko

13. Town and Country. (Місто і колонія.)

Axe	сокира	sokih'ra
bank	банок	bah'nok
barn	стодола	stodoh'la
bridge	міст	meest
brook	потік	poteek'
building	будинок	boodih'nok
bush	корч	korch
cathedral	катедра	kateh'dra
cattle	скот	skot
cemetery	кладбище	klahd'bishche
chapel	капляя	kah'plitsya
church	церква	tser'kva
country	край	krai
creek	потічок	po'teechohk'
clearing land	корчувати	corchoovah'tih
cord of wood	сяжень дров	syah'zhen drohv
ditch	рів	reev
environs	околиї	okoh'litsyee
exchange	біржа	beer'zha
farm	фарма	fahr'ma
fence	пліт	pleet
field	поле	poh'le
fisherman	рибак	ribah'k
forest	ліс	lees
gate	ворота	voroh'ta
grass	трава	travah'
harbour	пристань	prihstan
hay	сіно	see'no
herd	стадо	stah'do
hill	горб	hohrb
homestead	фарма	fahr'ma

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
hospital	шпиталь	shpitahl'
hotel	гостинниця	hostih'nnitsya
hut	хата	khah'ta
inn	корчма	kor'chma
log	кльоц	klyots
market	ринок	rih'nok
meadow	луг	lookh
mill	млин	mlin
monument	памятник	pamyatnik'
mountain	гора	horah'
marsh	багно	bahnoh'
palace	палата	palah'ta
path	стежка	stezh'ka
post-office	почта	poh'chta
prison	тюрма	tyoormah'
prairie	степ	stehp'
railway-station	стація	stah'tseeya
river	ріка	reekah'
road	дорога	doroh'ha
school	школа	shkoh'la
shepherd	пастух	pastookh'
shop	робітня	robeetnyah'
soil	почва	poh'chva
square	площа	ploh'shcha
street	улиця	oo'lihtsya
slough	полонка	poloh'nka
stumps	пні	pnee
theatre	театер	teah'ter
timber	материял	materyahl'
town	город	hoh'rot
tree	дерево	deh'revo
trace	слїд	sleed'
university	університет	oonyeeversiteht'
valley	долина	dolih'na
village	село	seloh'
waterfall	водопад	vodopahd'

English	Ukrainian.	Pronunciation.
14. Profession an Trade.	**(Занятє і фах.)**	
Baker	пекар	pe'kahr
bookbinder	переплетник	perepleht'nik
brewer	пивовар	pivovahr
butcher	різник	reeznik
carpenter	тесля	teh'slya
cashier	касиєр	kah'siyer
clergyman	священик	svyashcheh'nik
clerk	субєкт	soob'yekt'
consul	консуль	koh'nsool
cook	кухар	koo'khar
engineer	інжинєр	eenzhinyer'
florist	цьвіточник	tsveetoh'chnik
glazier	скляр	sklyar
goldsmith	золотар	zolotahr'
governess	ґувернантка	goovernah'ntka
jeweller	ювілєр	yooveelyer'
laundress	прачка	prah'chka
mason	муляр	moolyahr'
merchant	купець	koopets'
messenger	посланець	posla'nehts'
miller	мельник	mehl'nik
nurse	нянька	nyah'nka
officer	урядник	ooryah'dnik
optician	оптик	ohp'tik
photographer	фотоґраф	fotograf'
physician	лїкар	leekar'
policeman	полїцай	poleetsahi'
post-master	почтар	pochtahr'
printer	друкар	drookar'
professor	профєсор	profeh'sor
schoolma ter	учитель	oochih'tel
servant	слуга	sloohah'
shoemaker	швець	shvehts
smith	коваль	kovahl'
soldier	жовнїр	zhoh'vneer
student	студент	stoodehnt'
tailor	кравець	kraveh'ts

English.	Ukrainan.	Pronunciation.
tinsmith	**блях**ар	blyakhah'r
trade	**ремесло**	remesloh'
tradesman	**ремі**єник	remeesnihk
watchmaker	**годинникар**	hodinnikahr'
workman	**робітник**	robee'tnik

15. Travelling. (Подорожованє.)

Arrival	**прибїзд**	prih'yeezd
bill	**рахунок**	rakhoo'nok
boat	**човно**	chovnoh'
bridle	**узда**	oozda
binder	**жниварка**	zhnivahr'ka
captain	**капітан**	kapeetahn'
carriage	**карита**	karih'ta
cushion	**подушка**	poh'dooshka
cutter	**залубні**	zaloo'bnee
departure	**відїзд**	veed'yeest
engine	**парова машина**	parovah' mashih'na
guide	**провідник**	proveednik'
hotel	**готель**	hotel'
interpreter	**переводчик**	perevoh'tchik
key	**ключ**	klyooch
landlady	**хозяйка**	khozyai'ka
landlord	**хозяін**	khozyayeen'
mower	**косарка**	kosah'rka
payment	**плата**	plah'ta
porter	**кельнер**	kehl'ner
passport	**пашпорт**	pah'shport
railway	**желїзнича дорога**	zheleeznih'cha doroha
railway-station	**стація**	stah'tseeya
reins	**віжки**	veezhkih'
road	**дорога**	doro'ha
rake	**граблї**	hra'blee'
saddle	**сїдло**	seedloh'
station-master	**начальник стації**	nachah'lnik stah-tseeye
steamer	**пароход**	parokhoh'd
strap	**ремінь**	reh'meen

English	Ukrainian.	Pronunciation.
streetcar	трамвай	trah'mvai
sleigh	сани	sah'ny
ticket	білет	beelyet'
train	поїзд	poh'yeezd
trunk	куфер	koo'fer
waiter	кельнер	kehl'ner
waiting-room	почекальня	pochekah'lnya
whip	батіг	bateekh'
wagon	віз	veez

16. Writing. (Писанє.)

Address	адреса	adreh'sa
blotting-paper	бібула	beeboo'lah
book	книжка	knizh'ka
date	дата	dah'ta
envelope	коверта	koverhta'
ink	чорнило	chornih'lo
inkstand	каламар	kalamar'
letter	лист	list
letter-paper	листовий папір	listovyi' papee'r
paper	папір	papee'r
pencil	оловець	olovehts'
penknife	пожик	noh'zhik
postage stamp	почтова марка	pochtovah' mah'rka
post-card	почтова картка	kahrt'ka
post-office	почта	poch'ta
scissors	ножиці	noh'zhitsee
seal	печатка	pechah'tka
sealing-wax	ляк	lyak
signature	підпис	peed'pis
pen	перо	peroh'
pen holder	ручка від пера	rooch'ka veed perah
telegram	телеграма	telyegrah'ma
writing	писанє	pih'sanye

English.	Ukrainian.	Pronunciation.

17. Time and Seasons.
(Час і пори року.)

Afternoon	пополудни	popoh' oodny
Christmas	Різдво	reezdvoh'
dawn	с витас	svitah'ye
day	день	den
every day	що дня	shcho dnya
every other day	що другий день	shcho droo'hyi den
from day to day	з дня на день	z dnya nah den
in this days	в тих днях	v tikh dnyakh
in the day	в день	v den
in these days	в сих днях	v sikh dnyakh
the whole day	цілий день	tseelyi' den
day after to-morrow	позавтра	pozah'wtra
this day	сегодня	sehoh'dnya
Easter	Великдень	velihk'den
end	конець	konets'
evening	вечер	veh'cher
a fortnight	дві неділі	dvee nedee'lee
in a fortnight	за дві неділі	za dvee nedeelee
Good-Friday	Велика Пятниця	velihka pyaht'nitsa
half	половина	polovih'na
half an hour	пів години	peev-hodih'ny
holiday	свято	svya'to
hour	година	hodihna
last month	минувшого місяця	minoo'vshoho meesya'tsya
last week	минувшого тижня	minoo'vshoho ti'zhnya
later on	пізнійше	peezneei'she
Lent	великий піст	velih'kyi peest
midnight	північ	peev'neech
minute	хвиля	khvihlva
month	місяць	meesyats
morning	рано	ra'hno
to-morrow	завтра	za'hvtra
next day	слідуючого дня	slee'doovoochoho daya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
night	ніч	neech
noon	полудне	poloo'dne
now	тепер	tepe'hr
part	часть	chahst
quarter	чверть	chve'hrt
" of an hour	" години	" hodih'ny
the seasons	пори року	poh'ry ro'hkoo
second	секунда	sekoo'nda
sunrise	схід сонця	skheet soh'ntsya
sunset	захід сонця	zahkheet soh'ntsya
time	час	chahs
twilight	сумерк	soo'merk
week	тиждень	tih'zhden
this week	сего тижня	seh'ho tih'zhnya
in a week	за тиждень	zah tihzden
next week	на другий тиждень	nah droo'hyi tihzhden
week-day	будень	boo'den
weekly	тижневий	tizhnch'vyi
year	рік	reek
yesterday	вчера	vcheh'ra
" morning	" рано	" rah'no
" evening	" вечер	" ve'hcher

January	Січень	see'chen
February	Лютий	lyoo'tyi
March	Март	mahrt
April	Цьвітень	tsvee'ten
May	Май	mai
June	Червень	cher'ven
July	Липень	lih'pen
August	Серпень	ser'pen
September	Вересень	veh'resen
October	Жовтень	zhov'ten
November	Падолист	padoh'list
December	Грудень	hroo'den
Spring	весна	vesnah'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Summer	лiто	lee'to
Autumn	о'сiнь	oh' seen
Winter	зима'	zimah'
Monday	**понедiлок**	ponch'deelok
Tuesday	вiвто'рок	veevtoh'rok
Wednesday	середа'	seredah'
Thursday	четве'р	chetver'
Friday	пя' тниця	pyah'tnitsya
Saturday	суббо'та	sooboh'ta
Sunday	**недiля**	nehdee'lya

18. Countries and Nations.

(Краї і народи.)

Africa	А'фрика	ahf'rika
America	Аме'рика	amehr'rika
an American	Американець	amerikah'nets
Asia	А'зия	ah'zeeya
Austria	Австрия	ahv'streeya
a Belgian	Бельгi'єць	belgee'yets
Belgium	Бельгiя	behl'geeya
a country	край	krai
China	Кита'й	kitai'
Chinese	Кита'єць	kitah'yets
Cuba	Ку'ба	koo'ba
a Dane	Да'нець	dah'nets
Denmark	Да'нiя	dah'neeya
a Dutchman	Голя'ндець	holyahn'dets
the empire	Iмпе'рия	eempeh'reeya
England	А'нглiя	ahn'gleeya
an Englishman	Англiєць	ahnglee'yets
Europe	Евро'па	evroh'pa
France	Фра'нция	frahn'tseeya
a Frenchman	Француз'е	frantsoos'
a German	Нi'мець	nee'mets
Germany	Нiме'ччина	neemeh'china
Holland	Голя'ндия	holyahn'deeya
a Hungarian	Угор	oo'hor

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Hungary	Угорщина	oohohr'shchina
Ireland	Ірля'ндия	eerlyahn'deeya
an Irishman	Ірля'ндець	eerlyahn'dets
an Italian	Італ'єць	eetah'leeya
Italy	Іта'лія	eetalee'yets
Japan	Япа'н	yapahn'
Japanese	Япо'нець	yapah'nets
kingdom	Королі'вство	korolee'vstvo
Russia	Ро'сия	roh'seeya
a Russian	Росия'нин	rohsiyanihn'
a Scotchman	Шотля ндець	shotlyahn'dets
Scotland	Шотля'ндия	shotlyahn'deeya
Spain	Еспа'нія	espah'neeya
a Spaniard	Еспа'нець	espah'nets
a Swede	Швед	shved
Sweden	Швеци'я	shveh'tseeya
a Swiss		
Switzerland	Швайцарія	shvaitsah'reeya
Ukraine	Украї'на	ookrah'yeena
a Ukrainian	Украї'нець	ookrah'yeenets'

19. Colors. (Краски.)

Black	чо'рний	chohr'nyi
blue	си'ний	sih'nyi
brown	бруня'вий	broonyah'vyi
dark	те'мний	tehm'nyi
green	зеле'ний	zeleh'nyi
grey	сі'рий	see'ryi
light	я'сний	yahs'nyi
purple	багро'вий	bahroh'vyi
red	черво'ний	chervoh'nyi
violet	фіоле'тний	feeolyeht'nyi
white	бі'лий	bee'lyi
yellow	жо'втий	zhohv'tyi

20. Cardinal Numbers.

(Головні Числівники.)

	Ukrainian.	Pronunciation.
1	оден	odehn'
2	два	dvah
3	три	trih
4	чотири	chotih'ry
5	пять	pyat
6	шість	sheest
7	сїм	seem
8	вісїм	vee'seem
9	девять	deh'vyat
10	десять	deh'syat
11	одинайцять	odinai'tsyat
12	дванайцять	dvanai'tsyat
13	тринайцять	trinai'tsyat
14	чотирнайцять	chotirnai'tsyat
15	пятнайцять	pyatnai'tsyat
16	шіснайцять	sheesnai'tsyat
17	сїмнайцять	seemnai'tsyat
18	вісїмнайцять	veeseemnai'tsyat
19	девятнайцять	devyatnai'tsyat
20	двайцять	dvai'tsyat
21	двайцять оден	dvai'tsyat odehn'
22	" два	" dvah
23	" три	" trih
24	" чотири	" chotih'ry
25	" пять	" pyat
26	" шість	" sheest
27	" сїм	" seem
28	" вісїм	" vee'seem
29	" девять	" deh'vyat
30	трийцять	tryi'tsyat
40	со'рок	soh'rok
50	пятьдесять	pyatdesyaht'
60	шісдесять	sheesdesyaht
70	сїмдесять	seemdesyaht'

Ukrainian.		Pronunciation.
80	вісімдесять	veeseemdesyaht'
90	девятьдесять	devyatdesyaht'
100	сто	stoh
101	" один	" odehn
110	" десять	" deh'syat'
120	" двайцить	" dvai'tsyat'
130	" трийцять	" tryi'tsyat'
200	двіста	dvee'sta
300	триста	trih'sta
400	чотириста	chotih'rista
500	пятьсот	pyaht'sot
600	шістьсот	sheest'sot
700	сімсот	seem'sot
800	вісімсот	veeseemsot
900	девятьсот	deh'vyat'sot
1,000	тисяч	tih'syach
2,000	два тисячі	dvah' tih'syachee
3,000	три тисячі	trih'tih'syachee
10,000	десять тисячів	deh'syat' tih'syacheev
20,000	двайцять тисячів	dvaitsyat' tih'syacheev
a million —	мілїон	mee'leeyon

21. Ordinal Numbers.
(Порядкові числівники).

English.		Ukrainian.	Pronunciation.
The	1st	перший	peh'rshyi
"	2nd	другий	droo'hyi
"	3rd	третий	treh'tyi
"	4th	четвертий	chetverh'tyi
"	5th	пятий	pyah'tyi
"	6th	шестий	sheh'styi
"	7th	семий	seh'myi
"	8th	осьмий	ohs'myi
"	9th	девятий	devyah'tyi
"	10th	десяий	desya'tyi
"	11th	одинайцятий	odinai'tsyatyi
"	12th	дванайцятий	dvanai'tsyatyi

English.	Ukrainian	Pronunciation
the 13th	тринайцятий	trinai'tsyatyi
" 14th	чотирнайцятий	chotirnai'tsyatyi
" 15th	пятнайцятий	pyatnai'tsyatyi
" 16th	шіснайцятий	sheesnai'tsyatyi
" 17th	сімнайцятий	seemnai'tsyatyi
" 18th	вісімнайцятий	veeseemnai'tsyatyi
" 19th	девятнайцятий	devyatnai'tsyatyi
" 20th	двайцятий	dvai'tsyatyi
" 21st	двайцять перший	dvai'tsyat per'shyi
" 30th	трийцятий	tryi'tsyatyi
" 40th	сороковий	sorokoh'vyi
" 50th	пятьдесятий	pyatdesyah'tyi
" 60th	шістьдесятий	sheestdesyah'tyi
" 70th	сімдесятий	seemdesyah'tyi
" 80th	вісімдесятий	veeseemdesyatyi
" 90th	девятьдесятий	devyatdesyah'tyi
" 100th	сотний	soh'tnyi
" 1000th	тисячний	tih'syachnyi
" last	послідний	posleed'nyi

22. Collective Numbers, etc.
(Збірні числа і т. і.)

a couple	пара	pah'ra
double	подвійний	podveei'nyi
dozen	тузин	too'zin
the first time	перший раз	pehr'shyi rahz
a fifth	одна пята	odnah' pyah'ta
firstly	по перше	po-pehr'sheh
the half	половина	polovih'na
once	раз	rahz
a pair	пара	pah'ra
secondly	по друге	po-droo'he
the second time	другий раз	droo'hyi rahz
simple	простий	proh'styi
a third	одна трета	odnah' treh'ta
thirdly	по трете	po-treh'te
threefold	потрійний	potreei'nyi

English	English	Pronunciation
twice	два рази	dvah razih'
Arrogant	гордий	hohr'dyi
bad	злий	zlyi
bitter	гіркий	heerkyi,
blind	сліпий	sleepyi'
blunt	тупий	toopyi'
bold	сьміли	smee'lyi
brisk	жівий	zhivyi'
broad	широкий	shiroh'kyi
certain	певний	pehv'nyi
cheap	дешевий	desheh'vyi
clean	чистий	chih'styi
clear	ясний	yahs'nyi
clever	способівий	sposeeb'nyi
cold	холодний	kholohd'nyi
content	задоволений	zadovoh'lenyi
courageous	хоробрий	khorobryi
cowardly	трусливий	trooslih'vyi
dark	темний	tehm'nyi
deaf	глухий	hlookhyi'
dear	дорогій	dorohyi'
deep	глубокий	hlooboh'kyi'
dirty	брудний	broodnyi'
dishonest	нечистий	nechehs'nyi
drunken	пяний	pyah'nyi
dry	сухий	sookhyi'
dumb	нїмий	neemyi'
dusty	запорошений	zaporoh'shenyi
early	ранний	rah'nnyi
easy	легкий	lehh'kyi
equal	рівний	reev'nyi
fair	прекрасний	prekrahs'nyi
faithless	віроломний	veerolohm'nyi
false	ложний	loh'zhnyi
fat	товстий	tovstyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
fierce	жорстокий	zhorstoh'kyi
fit	пригожий	prihoh'zhyi
flat	плоский	ploskyi'
foolish	глупий	hloopyi'
free	свобідний	svobee'dnyi
frequent	частий	chah'styi
fresh	свіжий	svee'zhyi
full	повний	pohvnyi
gay	веселий	veseh'lyi
gentle	лагідний	lah'heednyi
good	добрий	doh'bryi
great	великий	velih'kyi
hairy	косматий	kosmah'tyi
handsome	хороший	khoroh'shyi
happy	щасливий	shchaslih'vyi
hard	твердий	tverdyi'
heavy	тяжкий	tyazhkyi'
high	високий	visoh'kyi'
hollow	порожний	porozh'nyi
honest	чесний	chehs'nyi
hungry	голодний	holohd'nyi
ill	хорий	khoh'ryi
impolite	нечемний	necheh'mnyi
innocent	невинний	nevihnnyi
just	справедливий	spravedlih'vyi
lame	хромий	khroh'myi
larger	обширний	obshih'rnyi
late	пізний	pee'znyi
lean	худий	khoodyi'
light	легкий	leh'kyi
long	довгий	dohvhyi
muddy	болотнистий	bolotnih'styi
narrow	вузкий	voozkyi'
new	новий	novyi'
oblong	подовгастий	podovhah'styi
old	старий	staryi'
open	вітвертий	veetvehr'tyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
polite	чемний	chehm'nyi
poor	бідний	beed'nyi
pretty	хороший	khoroh'shyi
proud	гордий	hohr'dyi
pure	чистий	chih'styi
quiet	спокійний	spokeei'nyi
rich	богатий	bohah'tyi
ripe	спілий	spee'lyi
rough	грубий	hroo'hbyi
round	круглий	kroo'hlyi
sad	сумний	soomnyi'
sharp	острий	oh'stryi
short	короткий	koroht'kyi
slow	повільний	poveelnyi'
small	малий	malyi'
smooth	гладкий	hladkyi'
soft	мягкий	myahkyi'
[illegible]d	здоровий	zdoroh'vyi'
	квасний	kvasnyi'
[illegible]ge	чужий	choozhyi'
strong	сильний	silnyi'
stupid	глупий	hloopyi'
sweet	солодкий	solohd'kyi
swift	бистрий	bih'stryi
tender	ніжний	neezhnyi'
thick	грубий	hroo'byi
thin	тонкий	tonkyi'
thirsty	жаждущий	zhazhdoo'chyi
troublesome	докучливий	dokoochlih'vyi
true	вірний	veer'nyi
uncertain	непевний	nepehv'nyi
unequal	нерівний	nereev'nyi
ugly	бридкий	bridkyi'
useful	пожиточний	pozhitoch'nyi
vain	даремний	darehm'nyi
warm	теплий	teh'plyi
weak	слабий	slabyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
well	здоровий	zdoroh'vyi
wet	мокрий	moh'kryi
whole	цілий	tseelyi'
wide	широкий	shiroh'kyi
wild	дикий	dih'kyi
wise	мудрий	moo'dryi
young	молодий	mojodyi'

24. Verbs. (Слова.)

to accept	приймати	prijmah'ty
to admire	подивляти	podivlyah'ty
to affirm	потверджати	potverdzah'ty
to answer	відповідати	veedpoveedah'ty
to approve	одобряти	odobryah'ty
to arrive	прибувати	priboovah'ty
to ascend	вznосити ся	vznosih'ty syah
to ask	питати (ся)	pitah'ty (syah)
to assure	запевнити	zapevnih'ty
to awake	збудити	zboodih'ty
to beat	бити	bih'ty
to begin	начинати	nachinah'ty
to believe	вірити	vee'rity
to blame	ганити	hanih'ty
to boil	варити (ся)	varih'ty syah
to borrow	жичити	zhih'chity
to breakfast	снідати	snyeedah'ty
to bring	приносити	prinosih'ty
to build	будувати	boodoovah'ty
to buy	купувати	koopoovah'ty
to calculate	вичислятя	vichislyah'ty
to carry	носити	nosih'ty
to chat	балакати	balah'katy
to cook	варить	varih'ty
to compare	порівнувати	poreev'i oovaty
to consent	годити ся	hodih'ty syah
to continue	продовжати	prodovzhah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to cough	кашляти	kah'shlyaty
to cover	покривати	pokrivah'ty
to dance	танцювати	tantsyoovah'ty
to deny	заперечувати	zapereh'choovaty
to descent	сходити	sknodih'ty
to desire	бажати	bazhah'ty
to despise	погорджати	pohordjah'ty
to dine	обідати	obeedaty
to dispute	сперечувати	ospoh'ryoovaty
to doubt	сумнівати ся	soomneevah'ty syah
to draw	рисувати	risoovah'ty
to dream	мріти	mree'ty
to dress	одівати	odyeevah'ty
to drink	пити	pih'ty
to eat	їсти	yees'ty
to embrace	обнимати	obnimah'ty
to esteem	поважати	povazhah'ty
to estimate	оцінювати	otseeh'nyoovaty
to exchange	міняти	meenyah'ty
to exclaim	викликати	viklikah'ty
to excuse	звинняти	zvinyah'ty
to explain	объяснняти	obyasnyah'ty
to fale	падати	pah'datv
to feel	чуствовати	choostvovah'ty
to find	находити	nakhodih'ty
to finish	кінчити	keenchih'ty
to follow	слїдувати	sleedoovaty
to forget	забувати	zaboovah'ty
to get up	ставати	stavah'ty
to give	давати	davah'ty
to go	іти	eety
to go in	входити	vkhodih'ty
to go out	виходити	vikhodih'ty
to grow	рости	rost'y
to hate	ненавидїти	nenah'videety
to hear	чути	chooty
to honour	почитати	pochitah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to hope	надіяти ся	nadee'yaty syah
to hide	ховати	khovah'ty
to be hungry	голодувати	holoodovah'ty
to imagine	зображати	zobrazhah'ty
to imitate	наслідувати	naslee'doovaty
to insult	зневажати	znevazhah'ty
to joke	шуткувати	shootkoovah'ty
to jump	скакати	skakah'ty
to know	знати	znah'ty
to laugh	сміяти ся	smeeyah'ty syah
to learn	учити ся	oochih'ty syah
to lend	жичити	zhih'chity
to lie down	лежати	lezhah'ty
to live	жити	zhih'ty
to look for	шукати	shookah'ty
to lose	губити	hoobih'ty
to love	любити	lyoobih'ty
to maintain	утримувати	ootrih'moovaty
to meet	стрічати	streechah'ty
to mention	споминати	spominah'ty
to be mistaken	ошибати ся	oshibah'ty syah
to object	закидати	zakidah ty
to offend	обиджати	obijah'ty
to open	отвирати	otvirah'ty
to paint	малювати	malyoovahty
to pardon	прощати	proshchah'ty
to pay	платити	platih'ty
to pluck	зривати	zrivah'ty
to praise	хвалити	khvalih'ty
to present	представляти	predstavlyah'ty
to prove	доказувати	dokah'zoovaty
to punish	карати	karah'ty
to quarrel	сварити ся	svarih'ty syah
to read	читати	chitah'ty
to reap	жати	zhah'ty
to receive	отримати	otrih'maty
to reflect	розмишляти	rozmishlyah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to refuse	відкинути	veedkih'nooty
to regret	жалїти	zhalee'ty
to rejoice	радувати ся	rah'doovaty syah
to remember	памятати	pamyatah'ty
to repay	віддатяти	veedplatih'ty
to repeat	повторяти	povtoryah'ty
to repent	жалувати	zhah'loovaty
to reply	відповісти	veedpovee'sty
to rest	відпочивати	veedpochivah'ty
to return	вертати (ся)	vertah'ty (syah)
to revenge	мстити	mstih'ty
to ring the bell	дзвонити	dzvonih'ty
to roast	пекти	pechy'
to run	бігати	beehaty
to say	говорити	hovorih'ty
to seal	запечатувати	zapechah'toovaty
to see	видїти	vih'deety
to sell	продавати	prodavah'ty
to serve	служити	sloozhih'ty
to show	показувати	pokah'zoovaty
to sigh	вздихати	vzdikhah'ty
to sign	підписувати	peedpihsoovaty
to sleep	спати	spah'ty
to sneeze	пчихати	pchih'khaty
to sow	сїяти	see'yaty
to speak	говорити	hovorih'ty
to spin	прясти	pryah'sty
to spoil	псувати	psoovah'ty
to steal	красти	krah'sty
to stich	шити	shih'ty
to study	учити ся	oochih'ty syah
to swear	клясти ся	klyastyh' syah
to sup	вечеряти	vecheh'ryaty
to take	брати	brah'ty
to tell	розказувати	rozkah'zoovaty
ta taste	смакувати	smakoovah'ty
to thank	дякувати	dyah'koovaty

English	Ukrainian	Pronunciation
to think	думати	doo'maty
to throw	кидати	kidah'ty
to touch	дотикати	dotikah'ty
to translate	перекладати	perekladah'ty
to travel	подорожувати	podorozhoovah'ty
to uncover	розкривати	rozkrivah'ty
to unpack	розпакувати	rozpakoovah'ty
to wash	прати	prah'ty
to weep	плакати	plah'katy
to weigh	важити	vah'zhity
to wish	желати	zhelah'ty
to work	робити	robih'ty
to wrap	завивати	zahvivah'ty
to write	писати	pisah'ty

25. Adverbs, Conjunctions and Prepositions (Прислівники, Злучники і прийменники.)

about	около	okoh'lo
above	над	nahd
after	опісля, за	opees'lya,, zah
afterwards	опісля	opeeslya
again	знова	znovah'
against	проти	proh'ty
almost	майже	mai'zhe
already	вже	vzheh
also	тоже	toh'zhe
altough	хоча	khochah'
altogether	зовсім	zovseem'
always	всегда	vsehdah'
among	межи	meh'zhy
and	і	ee
anywhere	деінебудь	deneh'boot
as	як	yahk
as many — as as much — as	стілько - скілько	steel'ko - skeel'ko
as soon as	як лише	yahk lisheh'

English	Ukrainian	Pronunciation
at	у, в	oo, v
at first	спершу	spershoo'
at last	наконець	nakonehts'
at one	сейчас	seichahs'
badly	зле	zleh
because	позаяк	pozayahk'
before	перед	peh'red
behind	позаду	pozah'doo
below (adv.)	низу	vnizoo'
below (prep.)	під	peed
besides	крім того	krohmee toh'ho
better	лучше	looch'she
between	межи	me'zhy
but	але	ah'le
by	через	che'rez
down	вниз, вниз	vnihz, vnizoo'
early	рано	rah'no
either — or	або-або	ah'bo - ah'bo
elsewhere	деінде	deeen'de
enough	досить	dosiht'
except (conj.)	если не	yesly' - neh
everywhere	всюди	vsyoo'dy
except ,prep.)	крім	kroh'mee
far	далеко	daleh'ko
for (prep.)	для	dlyah
for (conj.)	бо	boh
from	від	veed
hardly	ледви	ledvy'
here	ту	too
how (adv.)	як	yak
how (conj.)		
however	однак	odnahk'
how much	кілько	keel'ko
if	если	yesly'
if not	если не	yesly' - neh
if only	если лише	yesly' - lisheh'
in future	на будуче	nah boodoo'che

English	Ukrainian	Pronunciation.
in, within	в, внутр	v, vnootr
indeed	дійсно	deeihs'no
inside	внутрі	vnootr
instead of	місто	mee'sto
late	пізно	peez'no
less	меньше	mehn'she
like	подібно	podee'bno
many times	много разів	mnoh'ho razeev'
more	більше	beel'she
much	богато	bohah'to
near	близько	blih'zko
nearly	майже	mai'zhe
neither — nor	ані ані	ah'nee - ah'nee
never	ніколи	neekoh'i
not	ні, не	nee, neh
not at all	зовсім ні	zovseem nee
nothing	нічо	neechoh'
not yet	ще не	yehshcheh' neh
now	тепер	tepeh'r
nowhere	нігде	neehdeh'
of	від	veed
often	часто	chah'sto
on the left	на ліво	nah lee'vo
on the right	на право	nah prah'vo
only	лише	lisheh'
opposite	против	proh'tiv
or	або	ah'bo
out of	із	eez
outside	ніі	vnee
over	над	nahd
perhaps	може	moh'zhe
presently, soon	скоро	skoh'ro
quickly	скоро	skoh'ro
rather	радше	raht'she
round about	около	okoh'lo
scarcely	ледва	ledvy
seldom	рідко	reed'ko

English	Ukrainian	Pronunciation.
since (prep.)	від	veed
since ,conj.)	тому що	tomoo' - shchoh
so	так	tahk
sometimes	часом	chasohm'
so much the better	тим лучше	tihm looch'she
soon	скоро	skoh'ro
suddenly	нечайно	nechai'no
that	що	shchoh
then (adv.)	тодї	todyee'
thence	від тодї	veed todyee'
thence forth	від того часу	veed toh'ho chasoo'
there	там	tahm
through	через	cheh'rez
thus	так	tahk
to	до	do
together	разом	razohm'
towards	до, від	doh, eed
under	під	peed
unless	коли ні	koly' nee
until	до	doh
upon	на, над	nah, nahd
very	дуже	dooshe
well	добре	doh'bre
when	коли	koly'
where?	де?	deh?
while	підчас коли	peed'chas koly'
why	чому?	chomoo'
willingly	охочо	okhoh'cho
with	з	s, z,
without (prep.)	ви, без	vnee, behz
without doubt	без сумніву	behz soom'neevoo
yet	однак, ще	odnah'k, yeshcheh'

26. Military Titles. (Військові титули.)

Private	простий	proh'styi
bugler	трубач	troobach

English	Ukrainian	Pronunciation
drummer	барабанщик	barabahn'shchik
corporal	капрал	kah'pral
sergeant	десятник	desya'tnik
second lieutenant	підпоручник	peedporoo'chnik
lieutenant	поручник	poroo'chnik
captain	капітан, сотник	kapitahn, sohtnik
lieutenant colonel	підполковник	peedpolkohv'nik
colonel	полковник, атаман	polkoh'vnik
fieldmarshall	гетьман	heht'man
general	генерал	generahl'
commanding officer	командуючий офіцер	komandoo'youchyi ofeetsyr'
commandant	комендант, вождь	komandah'nt vozhd
chief of the staff	голова штабу	holovah' shtah'boo
staff officer	штабовий офіцер	shtabovyi' ofeetsyr'
commander in chief	начальний вождь	nachah'lnyi vozhd
doctor	лікар	likahr'
paymaster	платничий	platnih'chyi
orderly	посланець	poeslanchts'
orderly officer	дежурний офіцер	dezhoor'nyi ofeetsy'r

27. Naval and Military Terms.

(Морські і військові назви.)

Absence (leave of)	відпустка	vee'dpoostka
acquittal	увільнення від вини	oovee'lnenye veed vinyh'
admiral	адмірал	admirahl'
advance (to)	йти вперед	eetyh' vperehd'
advanced guard	передня сторожа	pereh'dnya stoh'rozha
advanced party	патруля	patroo'la
aiming drill	вправи в стрільбі	vprah'vy v stree'lanyou
alarm	алярм	alah'rm
ambulance	шпитальний віз	shpitah'lnyi veez
ammunition	амуніція	amoonyeetsiya

English	Ukrainian	Pronunciation
anchor	якір	yah'kor
armistice	[illegible]	zavee'shchyn[illegible]
arms	зброя	oroo'zhe
army	армія	ah'rmeeya
army corps	корпус [illegible]	koh'rpoos [illegible]ska
army order	[illegible]	veeiskoh'vyi [illegible]zka
arrow	стріла	streelah'
arsenal	[illegible]	arsenahl'
artillery	артилерія	arteeleh'reeya
attack	напад	nah'pad
attack, false	[illegible]	peedstoo'pnyi nah'pad
attack, flank	бічний напад	beechnyi napad
attack front	фронтовий напад	frontovyi nah'pad
attack 1st line of	перша бойова лінія	pehr'shaya boyevah' lee'neeya
attack 2nd line of	друга бойова лінія	droo'ha boyevah' lee'neeya
attention!	пазір!	poh'zeer!
at what hour?	в котру годину	v kotroo' hodih'noo
axle	вісь	vees
back of a horse	спина	spih'na
backsight	задня частк	zah'dnia chast
badges	[illegible]	veedznah'ky
ball cartridge	стрільний патрон	stree'lnyi patrohn'
band	банда, оркестра	bah'nda, orkeh'stra
barrack	бараки	bavah'ky
base	головний	holovnyi'
battalion	курінь	koorin
battery	батерія	bateh'reeya
battle	битва	bih'tva
bayonet	штик	shtihk
bayonet charge	напад штиками	nah'pad shtih'kamy
belt	пояс	poh'yas
binoculars	цівка	shklah
bit (for horse)	[illegible]	khloh'sty

English	Ukrainian	Pronunciation.
bivouac (to)	стояти на чатах	stoyah'ty na chah'takh
bomb	бомба	boh'mba
bombard (to)	обстрілювати	obstree'loovaty
booty	добич	doh'bich
boot	чобіт	choh'beet
breadth	ширина	shirinah'
bridle	вуздечка	voozdeh'chka
brigade	бригада	brigah'da
broad	широкий	shiroh'kyi
bugle	труба	trodbah'
bugle sound	знак трубою	znahk trooboh'yoo
bullet	куля	koo'la
button	ґузик	goo'zik
button hole	дірка на ґузик	dee'rka na goozik
camel	верблюд	verblood'
camp	табор	taboh'r
camp kettle	котел	kotehl'
cannon, gun	гармата, пушка	harmah'ta, poo'shka
capture (to)	полонити	polonih'ty
carriage wheel	колесо	koh'leso
cartridge	патрон	patrohn'
cartridge belt	пояс на патрони	poh'yas na patroh'ny
cavalry	кавалерія	kavaleh'reeya
cavalry trot	трот	trohp
cavalry prepare for!	всідати на коня!	vseedah'ty na konyah'
cease fire!	перестати стріляти	perestah'ty streelah'ty
certificate	свідоцтво	sveedo'tstvo
certificate of discharge	свідоцтво увільнення	sveedo'tstvo oovee'lnenya
chain	ланцюх, дибу	lyantsoohk' dih'by
change of front	зміна фронту	zmee'na froh'ntoo
change of position	зміна позиції	zmee'na pozih'tsiyee
charge!	до атаку	doh atah'koo

English	Ukrainian	Pronunciation
cholera	холєра	kholeh'ra
company	сотня	soh'tnya
company half	пів сотні	peev soh'tnee
company double	скріплена сотня	skree'plena soh'tnya
cloak	мантля	mantla
colours of a regiment	прапор	prapoh'r
column	колюмна, ряд	koloo'mna, ryahd
column 1 close	збитий ряд	zbih'tyi ryahd
" 1 double	подвійний ряд	podvee'inyi ryahd
" 1 half	пів ряд	peev-ryahd
" line of—s	лїнїя рядів	leeneeya ryahdee'v
" mass of-s	масса рядів	mah'ssa ryah'dee'v
column of divisions	дивізійний ряд	diveezyi'nyi ryahd
column of route	ряд в походї	ryahd v pokhoh'dee
combatant	бойовий	boyevyi'
combatant non—	небойовий	neboyevyi'
command	команда, розказ	komah'nda, roh'zkaz
commissariat	інтендантура	eentendantoo'ra
compasses	цирклъ	tsirkl
cook	кухар	koo'khar
court-martial	воєнний суд	voyennyi sood
" district	окружний суд	okroo'zhnyi sood
" general	вищий суд	vih'sshyi sood .. ..
court proceedings of	судова розправа	soodovah' rozprah'va
court-martial, regimental	воєнний полковий суд	voye'nnyi polkovyi sood
court summary	полевий суд	polevyi' sood
court of inquiry	слїдство	slee'dstvo
confined to barracks	стояти в касарнї	stoyah'ty v kasah'rny
conduct	поведенє	poveh'denye
countersign	клич	klich
courage	відвага	veedvah'ha
crew	залога	zaloh'ha

English	Ukrainian	Pronunciation
dagger	штилет	shtih'let
decision	рішенє	ree'shenye
defaulter	заведбуючий обовязок	zanch'dbooyoochyi obovqah'zok
defence	оборона	oboroh'na
defile	дефіляда	defeelah'da
depot	склад	sklahd
deserter	дезертир	dezertihr'
detached file	окремий віддїл	okrehmyi vee'ddeel
detachment	віддїл	vee'ddeel
diarrhoea	розвільнєнє	rozveelnenye
diary, journal	дневник	dneh'vnik
discipline	карність	kah'rneest
disembarkation	висїдок	vih'seedok
dismiss (to, from service)	увільнити зі служби	ooveelnih'ty zee sloo'zhby
dismissal from office	увільнєнє з уряду	ooveelnenye z oo'ryadoo
dismount	злїзти з коня	zlee'zty z konyah'
distance	віддаль	vee'ddal
division	дивізия	divee'zeeya
dockyard	адміральський склад	admeerah'lskyi sklahd
don't move!	не рухати ся	ne roo'khaty syah
drill	вправа	vprah'va
drill, aiming	вправа в стріляню	vprah'va v stree'lanyou
drink	напій	napeei'
driver	поганяч	pohanyahch'
driver of pack animals	наганяч	nahanyahch'
drum (big)	барабан	barabahn'
drunk	пяний	pyah'nyi
dysentery	дизентерія	dizenteh'reeya
embarkation	всїданє на корабель	vsee'danye na korabehl'
encampment	табор	taboh'r

English	Ukrainian	Pronunciation.
enemy	ворог	voh'roh
engagement	потичка	potih'chka
engineer	інжінїр	eenzheeneer
enlistment	бранка	brah'nka
entrenchment	окопи	okoh'py
equipment	стрій	streei
escort	сторожа	storoh'zha
examination	допит	doh'pit
expedition	вправа	viprah'va
extend	розтягнути	roztyahnoo'ty
fall in!	в ряд!	f ryahd!
farrier	ковал	kovahl'
fatigue	домашня праця	domah'shna prah'tsya
fatigue party	робочий відділ	roboh'chyi vee'ddeel
field-exercises	маневри	manehvry
field-glass	далековид	dalehkovihd
field-gun	полева гармата	polevah' harmah'ta
field hospital	полевий шпиталь	polevyi' shpitahl'
file	ряд	rya'hd
file, blank	непомнний	nepoh'vnyi
" connecting	що лучить	sheho loo'chit
" even	рівний ряд	ree'vnyi ryahd
" leading	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" odd	нерівний ряд	neree'vnyi ryahd
" in single	гуськом	hoosakohm'
fire	вогонь	vohohn'
fire!	стріляй!	streelai!
fire-engine	пожарна машина	pozhahrna mashih'na
flag	прапор	prapohr'
flank	фалянга	falah'nga
" inner	внутрішня фалянга	vnoo'treeshna falah'nga
" left	ліва фалянга	lee'va falah'nga
" outer	зовнішня фалянга	vnee'shna falah'nga
" right	права фалянга	prahva falah'nga
fleet	фльота	floh'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
footsoldier	піший жовнїр	pee'shyi zhoh'vneer
forage	пашня, обрік	pashnya' obree'k
foresight (gun)	мушка	moo'shka
" (rifle)		
formation	устрій	oo'strreei
fort		
fortress	кріпость, форт	kree'post, fohrt
fortify	укріплятн	ookreeplyah'ty
fortress wall	фортечний мур	forteh'chnyi moor
foreward!	вперед!	vpereh'd!
fours (in)	чвірками!	chveerkah'my!
front	фронт	frohnt
front rank	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
funeral	похорон	poh'khoron
furlough	урльоп	oo'rlop
gaiters	наколїшники	nakolee'nniky
gallant	бравий	brah'vyi
gallop	ґальоп	galohp'
garrison	залога	zaloh'ha
gendarmerie	жандармерія	zhandarmeh'reeya
general	ґенерал	generahl'
geography	ґеографія	geoghah'feeya
geometry	ґеометрія	geomeh'treeya
girdle	пояс	poh'yas
girth	пряшка	pryah'zhka
glass (for drinking)	шклянка	shklah'nka
glove	рукавиця	rookavih'tsya
government	уряд	oo'ryad
governor	намісник	namee'stnik
grave (s.)	могила	mohih'la
groom (brush a)	чистити	chih'stity
guard, escort	сторожа	stoh'rozha
" (of soldiers)	варта	vah'rta
" (advanced)	передна сторожа	pereh'dna stoh'rozha
" (rear)	задня сторожа	zah'dna stoh'rozha

English	Ukrainian	Pronunciation.
gun (musket)	кріс	krihs
gun (carriage)	лафета	lafeh'ta
gunner	артилєрист	artilerih'st
gun powder	порох до стріляння	pohrokh do stree'lanya
halt!	стати!	stah'ty!
halter	вуздочка	voozdo'chka
haversack	військовий мішок	veeiskohvyi meeshoh'k
hay	сіно	seeh'no
head-quarters	головна кватира	holovnah' kvatih'ra
helmet	чако	chah'ko
history	історія	heestoh'reeya
horse	кінь	keen
" (a brown)	гнідий	hnee'dyi keen
" (a dark grey)	темно-сірий	te'hmno see'ryi
horse - brush	щітка	shchee'tka
" - cloth	дерта	deh'rha
horses' - hoof	копито	kopih'to
" - mane	грива	hrih'va
" - shoe	підкова	peedkoh'va
" - tail	хвіст	khveest
hospital	шпиталь	shpitah'l
hut	колиба	kolih'ba
imprisonment	ув'язнене	oovyah'znenye
independent firing	окрема пальба	okreh'ma palbah'
infantry	піхота	peekhoh'ta
infantry, mounted	кінна піхота	keennah' peekhoh'ta
inspection parade	перегляд	pereh'hlad
instructor	інструктор	eenstroo'ktor
insubordination	неповиноване	nepovinoh'vanye
Intelligence Department	дорадчий штаб	dorah'dchyi shtahb
intoxicated	п'яний	pyah'nyi
intrench (to)	вкопати ся	vkopah'ty syah

English	Ukrainian	Pronunciation.
in which direction?	в якім напрямі?	v yakee'm nah'pryamee
in what strenght?	в якій силї?	v yakeei' sih'lee
ironclad	панцирний	pantsih'rnyi
judge	суддя	soodeeyah'
killed	вбитий	vbih'tyi
knapsack	торпїстра	tornee'stra
ladder	драбина	drabih'na
lauce	пїка	pee'ka
spear	шпиц	shpih'tsee
lantern	лїхтарня	leekhtah'rnya
lanyard	мотузок	motoozohk'
lashing	прикріплене	prikree'plenye
lay down your arms!	зложи зброю!	zlozhy' zbroo'yoo!
leave of absence	відпустка	vee'dpoostka
left	лївий	lee'vyi
line	лїнїя	lee'neeya
" of columns	", рядів	lee'neeya ryadee'v
communications	", довозів	" dovoh'zeev
" " fire	", боєва	" boyevah'
" " operation	", операцій	" operah'tseei
" " retreat	", відступу	" vee'dstoopoo
" " sight	", стрілу	" stree'loo
main body	головний корпус	holovnyi' kohrpoos
manoevre	маневри	manch'vry
map	мапа	mah'pa
march!	в похід!	v pokhee'd!
marksman	добрий стрілець	doh'bryi streele'ts
marquee tent	шатро	shatroh'
military police	військова поліція	veeiskoh'va polee'tsya
" service	", служба	veeiskoh'va sloo'zhba
mine	міна	mee'na
mortar	мозджр	moh'zdeer

English	Ukrainian	Pronunciation
move a little to the rear	цофнути ся вад!	tsofnoo'ty syah vzahd!
move forward!	на хід вперед!	poh'khood vpereh'd!
musketry	стріляне	stree'lenye
musketry instruction	наука стріляня	naoo'ka stree'lanya
muster	перегляд	pereh'hlad
mutiny	бунт	boont
muzzle (of a gun)	дуло	doo'lo
nose-bag	торба	toh'rba
occupy (to)	занятн	zanyah'ty
officer	офіцир	ofeetsyr
officer's undress	домашний стрій	domah'shnyi streei
ophtalmia	запалене очий	zapa'hlenye ochyi
order (command)	розказ	roh'zkaz
orderly (on duty)	дежурний	dezhoo'rnyi
out - post	скрайна варта	skrahi'na vah'rta
outworks	внішні укріпленя	vnee'shnee ookree'plenya
parade	парада, обхід	parah'da, obkhee'd
parapet	оборонний вал	oboroh'nnyi vahl
pass	перехід, просмик	perekhee'd, proh'smik
patrol	патруля	patroo'la
pay, salary	платня	platnyah'
peace	мир	mihr
pencil	олувець	oloovets'
pension	пенсія	peh'nseeya
pioneer	піонїр	peeonee'r
pistol	пистоле	peestoleh'
pivot	шпиль	shpihl
plan	план	plahn
pontoon	понтон	pontoh'n
post	становиско	stanoh'visko
powder	порох	poh'rokh

English	Ukrainian	Pronunciation
powder - magazine	склад пороху	sklahd poh'rokhoo
prison	тюрма	tyoormah'
prisoner	в'язень	vyah'zen
" of war	полонений	poloneh'nyi
proceedings of the court	судова розправа	soodovah' rozprah'va
promotion	аванс	avah'ns
punishment	укараис	ookahranye
quarters	квартира	kvatih'ra
quickly	скоро	skoh'ro
quinine	хініна	kheenyee'na
rain	дощ	dohshch
range (distance of flight of projectile)	віддаль лету кулі	vee'ddal leh'too koo'lee
rank (in army)	степень, рапґа	steh'pen, rah'nga
" (line of men)	ряд	ryahd
" and file	низша рапґа	nih'zsha rah'nga
" front	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" rear	задний ряд	zah'dnyi ryahd
rations	порція	poh'rtseeya
reconnaissance	розвідини	rozvee'diny
recruit	рекрут	rekroo't
redoubt	редута	redoo'ta
regiment	полк	pohlk
regulations	установи	oostanoh'vy
rein	важки	vazhky'
release	увільнити	ooveelnih'ty
relief (change)	зміна	zmee'na
report	звіт	zveet
resign (to)	зрезиґнувати	zrezignoovah'ty
retire (to)	цофати ся	tsofah'ty syah
retreat (to)	цофання	tsofah'nya
rifleman	стрілець	streelet's
sack	мішок	meeshoh'k
saddle	сїдло	seedloh'

English	Ukrainian	Pronunciation.
Saddle pack	сїдло тягарне	seedloh' tyahah'rne
saddler	сїдельник	sedeh'lnik
salute	поздоров	pozdoroh'v
sapper	сапер	sah'per
scout	вістун	veestoo'n
second (the) regiment	другий полк	droo'hyi pohlk
semaphore	семафор	semafoh'r
sentry	вартовий	vartovyi'
shell	гранат	granah't
ship of war	воєнний корабель	voye'nnyi korabeh'l
shot (cannon ball)	куля	koo'la
sight of a gun	ціль	tseel
signal	знак	znahk
signal party	звідунча патроля	zveedoo'ncha patroh'la
signaller	звістун	zveestoo'n
skirmish (to)	бороти ся	boroh'ty syah
slowly!	поволїйше !	povoleeishe
small shot	шріт	shreet
soldier	жовнїр	zhoh'vneer
spur	шпо на	shpoh'rna
spy	шпиг	shpih
squadron	шкадрона	shkadroh'na
square	чотирокутник	shotirokoo'tnik
stable	стайня	stahi'nya
staff	штаб	shtahb
stall	хлїв	khleev
stirrup	стремено	streeh'meno
surrender (to)	піддати ся	peeddahty syah
" (to) upon terms	" на услівях	peeddah'ty syah na ooslee'vyakh
sword	шабля	shah'bla
telescope	телескоп	teleskoh'p
tent	шатро	shatroh'
tent - peg	кілок	keelokh'

English	Ukrainian	Pronunciation.
theft	крадіж	krah'deezh
to the right	на право	nah prah'vo
to the left	на ліво	nah lee'vo
to the rear	в зад	v zahd
torpedo - boat	міноносець	meenonoh'sets
transfer (to)	перенести	perench'sty
transport	перевіз	perevee'z
trenches	шанці	shah'ntzsee
troops	війська	veei'ska
troops (regular)	регулярні війська	regoolahrnee veei'ska
" (reserve)	резервові "	rezervohvee veei'ska
trot	тропом	trohpom
trumpet	труба	troobah'
uniform	мундур	moondoor
valise	валіза	valee'za
vedette	кінний вартовий	keennyi' vartovyi'
veterinary surgeon	ветеринар	veterinah'r
victory	побіда	p' ee'da
village - chief	війт	' it
war	війна	v eeinah'
water - bottle	фляшка на воду	flah'shka na voh'doo
wheeling	закрут	zah'kroot
wing, left	крило, ліве	kriloh', lee've
wing, right	„ праве	" prah've
wounded	ранений	ranch'nyi
wound in the head (contusion)	рана в голову	rah'na v hoh'lovoo

28. Commercial and Trading Terms. (Торговельні і купецькі назви).

Account. Settlement of	рахунок, заплата	rakhoo'nok, zaplah'ta
" To close	Замкнути рахунок	zamknoo'ty rakhoo'nok

English	Ukrainian	Pronunciation
Account Extract	витяг рахунка	vih'tyah rakhoo'nka
" Charges	Рахунок розходів	rakhoo'nok rozkhoh'deev
" Joint	Загальний рахунок	zahah'lnyi rakhoo'nok
" Sales	Рахунок продажі	rakhoo'nok proh'dazhee
Advice. As per	Згідно повідомлення	pee'slya poveedoh'mlenya
" Without	Без повідомлення	behz poveedoh'mlenya
further	дальшого	dah'lshoho
Advised	повідомлений	poveedoh'mlenyi
Apprentice	учень челядник	oo'chenik. chelah'dnik
Assets	маєток	mayeh'tok
Attorney.	заступник,	zastoo'pnik,
Power of	повноважіє.	povnomoh'cheye
Average	Пересічність	pereh'seechneest
" On an average	пересічно	pereh'seechno
Balance	бі.анс	bee'lans
" To	бі.ансувати	belansoovah'ty
" sheet	Звіт рахунків	zveet rakhoon'keew
Banking	банковий інтерес	bankovyi' eenteh'res
Bearer	посідаючий	poseedah'yoochyi
Bill, date	вексель, дата	veh'ksel, dah'ta
" at sight	в платний по предложенню	v.plah'tnyi po predlah'zhenyoo
" after sight	в. на час	v. na chahs
" of lading	рахунок посилки	rakhoo'nok poh'silky
Bond (in)	в магазині	v magazih'nee
" warehouse	магазин	magazih'n
Bonded goods	річи віддані в охорону в магазині	reechy vee'ddanee v okchoroh'noo v magazih'nee

English	Ukrainian	Pronunciation.
Bonds with coupons	бонди з купонами	boh'ndy z koopoh'namy
Bonds without coupons	бонди без купонів	boh'ndy behz koopoh'neev
Bookkeeper	книговодчик	knihovoh'dchik
Brokerage	куртаж	koortahz'
Business. Without engagement	Інтерес. Гуртовий і ін.	eenteh'res, hortoh'vnyi e. dreebnyi een.
" To represent from	в чий інтерес	pokih'nooty eenteh'res
Cartage	належність за перевіз	nalezhi'teest zah perevee'z
Charter (to) a ship	зачартерувати корабель	zacharterovah'ty korabeh'l
Chartering	чартероване	charteroh'vanye
Claim. To send in a	Претенсія. Предложити п.	preeteh'nseeya, predlozh'ity p.
Claim. To make good a	доказати	dokazah'ty
Clearing - house	ліквідаційний уряд	leekveedatsyi'nyi oo'ryah'd
Clerk	субєкт	soo'byekt
Closed weak	при кінці слабо	prih keentsee' slah'bo
Collision	зудар	zoo'dar
Company (Society)	Товариство	tovah'ristvo
Company Joint Stock	Акційне товариство	aktsyi'ne tovah'ristvo
Company Limited Liability	Т. з ограниченою порукою	t. z ohranihchenoyoo poroo'koyoo
Complaint	скарга, жалоба	skah'rha, zhaloh'ba
Confirm a telegram	потвердити телеґраму	potverdih'ty telegrah'moo
Correspondent	дописуватель	dopisoovah'tel

English	Ukrainian	Pronunciation.
Cost, insurance and freight (Cif; c. i. f.)	кошт асекурація і фрахтура	kosht, asekoorah'tseeya ee frakhtoo'ra
Credit balance	кредитний біляне	kredih'tnyi bee'lans
" to give on	бор., дати	borhoovah'ty
Credit (to)	признавати	priznavah'ty
Creditor	вірітель	ve rih'tel
customer	покупець	poh'koopen
Custom House	цловий уряд	tslohvyi oo'ryad
Custom House duties	цлові належитости	tsloh'vee naiezhih'tosty
Custom House charges	цлова оплата	tsloh'va oplah'ta
Custom House tariff	цлова тарифа	tsloh'va tarih'fa
Damages (compensation	відшкодоване	veedshkodoh'vanye
" To claim	домагати ся відш.	domahah'ty syah , veedsh.
Date. At three months	дата. В три місяці	dah'ta v trih meesyahtsee
Debit	дебіт	deh'beet
" and Credit	д. і кредит	d. ee kreh'dit
Debtor	довжник	dovzhnik'
Deliver. To	доручити	doroochih'ty
Delivered free	з доставою	z dostah'voyoo
Demurrage	кошта оніжнення	koh'shta opeez'nenya
Deposit	депозит	depoh'zit
Director	завідатель	zaveedah'tel
Dock and Harbour dues	портові належитости	portovee' nalezhih'tosty
Dock yard	адміральський склад	admeerah'lskyi sklahd
Dock dry	сухий док	sookhyi dohk
Double Entry	подвійне книговодство	podveei'ne knihovoh'dstvo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Due, when at maturity	платний на час	plah'tnyi nah chahs
Duty, Additional	додаткове ило	dodatkoh've tsloh
" Liable to	підлягаючий цловій оплаті	peedlahah'yoochyi tsloh'veei oplah'tee
" free	вільний від ила	veelnyi veed tslah
Duties, Export	експортові ила	eksportoh'vee tslah
" Import	імпортові ила	eemportoh'vee tslah
Enclosed	залучений	zaloo'chenyi
Enclosure	додаток	dodah'tok
Endorse (to)	підписати ся на відворотній сторонї	peedpisah'ty syah veed'voroh'tneei storonee'
Endorser	той, що підписує ся	tohi, shchoh peedpih'sooye syah
Endorsement	підпис	pee'dpis
Exchange (The)	біржа	bee'rzha
"	курс	koors
" at par	на рівнї	nah ree'vnee
" above par	попадвартість	poh'nad vah'rteest
" below par	низше вартости	nih'zshe vah'rtosty
Fail (bear)	упадок	oopah'dok
Fill (to)	виповнити	vih'povnity
Financial state	фінансовий стан	feenansoh'vyi stahn
Firm (unaltered)	сталий	stah'lyi
Firm	фірма	feer'ma
Forward (to) by train	вислати желїзницею	vih'slaty zhele'znitseyoo
Forwarding	відсилка	vee'dsilka
" Agent	пересилковий агент	peresilkoh'vyi ageh'nt
" business	пересилкове підприємство	peresilkoh'vc peedpriye'mstvo
" charges	належність за пересилку	nalezhih'teest zah pereh'silkoo
Free on board (fob., f. o. b.)	з доставою на корабель	z dostah'voyoo nah korabehl'

English	Ukrainian	Pronunciation.
Goods, Contraband (smuggled	товар, контрабанда	tovah'ry, kontrabah'nda
Goods, Prohibited	заказані товари	zakah'zanee tovah'ry
Guarantee	запорука	zaporoo'ka
Guarantor	ручитель	roochih'tel
Gross Weight	загальна вага	zahah'lna vahah'
I. O. U.	Письменне зобовязанє	pismeh'nne . zobovyah'zanye
	заплатити суму	zahplatih'ty soo'moo
Import and Export	ввіз і вивіз	vveez ee vih'veez
Inform (to)	повідомити	povee'domity
Informed (to be)	бути повідомленим	boo'ty poveedoh'mlenim
Information	інформація	eenformah'tseeya
" bureau	інформаційне бюро	eenformatsee'ine byoo'ro
Inquire (to)	допитувати	dopih'toovaty
Inquiry	вивідини	vivee'diny
Insurance, Marine	асекурація морська	asekoorah'tseeya moh'rska
" Broker	асекураційний агент	asekooratsyinyi ahgent
" Underwriter		
" Agent		
" Company	асекураційне товариство	asekooratsyine tovah'ristvo
" Policy	поліса	polee'sa
" Premium	премія	preh'meya
" Rates	плата за асекурацію	plah'ta zah asekoorah'tseeyoo
Insure (to, against)	асекурувати (проти)	asekoorovahty (proh'ty)
Insure against all risks	.. п. всіх ризків	asekoorovah'ty p. vseekh rih'skeev
Interest (The)	процент	proh'tsent

English	Ukrainian	Pronunciation.
Interest Rate of	скаля процентів	skah'la prosch'nteev
" To pay	платити процент	platih'ty proh'tsent
Introduce (to)	представити	predstah'vity
Introduction	рекомендація	rekomendah'tseeya
Landing	пристань	prih'stan
Leak	протїк	proh'teek
Leakage	убиток	oobih'tok
Liabilities	зобовязання	zobovyah'zanya
Lighterage	плата за виладо-ванє корабля	plah'ta zah vih'ladovanye korablah'
Load (to)	ладувати	ladoovah'ty
Loss	страта	strah'ta
Manager	завідатель	zaveedah'tel
Market	торговиця	torhoh'vitsya
" price	торгова ціна	torhoh'va tseenah'
" day	торговий день	torhoh'vyi den
" dues	торгові оплати	torhoh'vee opiah'ty
" Monthly market report	місячний звіт о станї торгів	mee'syachnyi zveet oh stah'nee torhee'v
Market. Detailed statement of the	подібний звіт	podree'bnyi zveet
Negotiate (to)	продавати	prodavah'ty
Negotiable (saleable)	продажний	prodah'zhnyi
Offer (to)	предкладати	predkladah'ty
Offers	оферти	ofehrty
Open steady (to)	на початку сталий	nah pochatkoo' stah'lyi
Order (to)	замовляти	zamovlah'ty
" To place on order	робити замовленє	robih'ty zamoh'vlenya
Packing	спаковане	opakoh'vanye
Partnership, To dissolve a	розвязані спілку	rozvyazah'ty spee'lkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Payable at sight	платний по пред-ложенню	plah'tnyi poh predloh'zhenyoo
" on . . .	підлягаючий платі	peedlahah'yoochyi platnee'
Pilot (to)	провадити	provahdity
Pilot (The)	керманич	kermah'nich
Port of entry	пристань, де є цловий уряд	prih'stan, deh ye tsloh'vyi oo'ryad
" " discharge	пристань до влада-довування	prih'stan doh viladoh'voovanya
Postage	почтова оплата	pochtovah oplah'ta
Postage-Stamp	п. марка	p. mah'rka
Post-card	переписний листок	perch'pisnyi listoh'k
Post-paid	оплачений	oplah'chenyi
Post-office	почтовий уряд	pochtovyi' oo'ryad
" " Money Order	почтовий грошевий переказ	" hroshevyi' perekah'z
Precaution	пересторога	perestoroh'ha
Predecessor	попередник	poperch'dnik
Price, Average	пересічна ціна	perch'seechna tseenah'
" Cost	ціна коштy	tseenah' koh'shtoo
" Fair	добра ціна	doh'bra tseenah'
" Losing	ціна на страту	tseenah' nah strah'too
" Low in	дешевий	desheh'vyi
" Rise in	підвишка ціни	peed'vishka tseeny'
" Selling	ціна продажі	tseenah' prodazhy
" To raise the	підвисти ціну	peednch'sty tseenoo'
" List	цінник	tseennih'k
Quotation	біржева ціна	berzheh'va tsenah'
Recapitulation	перегляд разунків	perch'hlad rakhoo'nkeev
Receipt	поквітованє	pokveetoh'vanye
Reduction	знижка	znih'zhka

English	Ukrainian	Pronunciation.
Refuse all responsibility (to)	відмовити ся від всякої відвічальности	veedmoh'vity syah veed vsyah'koyee veedvechahl'nosty
Register (to)	реґіструвати	regeestrovah'ty
Registered letter	реґістрований лист	regeestroh'vanyi lihst
Registered tonnage	реґістрація тонн	regeestrah'tseeya toh'neev
Rely on (to)	спустити ся на	spoostih'ty syah nah
Reply by Telegram	відповідь телеграмою	vee'dpoveed telegrah'moyoo
Representative	представник	predstah'vnik
Representation	представництво	predstavnih'tstvo
Rise (Ball)	відзнака	vee'dznahka
Safe Arrival	щасливе прибуте	shchaslih'ye pribootye'
Salesman	сподавець	prodah'vets
Satisfactory	вдоволяючий	vdovolyah'yoochyi
" Unsatisfactory	не	ne —
Sellers	продавці	prodah'vtsee
Sent for collection	післані за ґрішми	pee'slanyi za hree'shmy
Settlement-day	день порахунків	dehn porakhoo'nkeev
Shares,Debenture	уділи, обліґації	oo'deely, obleegah'tseeyee
" Fully paid	ґроші вплачені у	vpoh'vnee vih'plachenee oo
" Ordinary	звичайні у.	zvichai'nee oo
" Preference	упривілєйовані у.	oopriveeleyoh'vanee oo
" Railway (guaranteed by the State	желїзничі у, (запоручені державою)	zheleeznichee oo (zaporoo'chenee derzhah'voyoo)
Ship broker	корабельний аґент	korabeh'lnyi agehnt'
Shipment	посилка	poh'silka
Ship owner	властитель корабля	vlastih'tel korablah'
Ship (to)	посилати	posilah'ty

English.	Ukrainian	Pronunciation.
Ship chandler	торговник всякими корабельними приналежностями	torhohv'shchik vsyah'kimy korabeh'lnimy prinaleh'zhnostyamy
Shipping	заполяне на корабель	ladoh'vanye nah korabeh'
" charges	належність за ладованє	nalezhih'teest za ladoh'vanye
Shipwreck	розбиток корабля	rozbik'tok korablah'
Sinking, Fund	фонд на уплату довгу	fohnd nah splah'too dovhoo'
Situation, Post	положенє, становище	poloh'zhenye stanoh'vishche
Slack	повільний	poveelnyi
Slightly rising	слабий підйом	slabyi peedyoh'm
solvency	можність платити довги	moh'zhnost p'latih'ty dovhy
Speculator	спекулятор	spekoolah'tor
Spoilt	зіпсутий	zeepsoo'tyi
Standing	стан	stahn
Stock	картені папері	vah'rteesnee papeh'ree
Stock-broker	біржевий підприємець	beerzhevyi' peedp e'mets
Stock and Share Quotations	біржеві відомости	beerzhevee' vee'domosty
Stock-jobber	біржевий спекулятор	beerzhevyi' spekoolah'tor
Stowage	ладованє	lahdoh'vanye
Successor	наслїдник	naslee'dnik
Telegraphic Address	телеграфічна адреса	telegrafee'chna adreh'sa
Tow (to)	тягнути линвою	tyahnoo'ty lih'nvoyoo
Unload (to)	вилодовувати	viladoh'voovaty

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Unloading	вивадовування	vivadoh'voovanye
Wharf	пристань	prih'stan
Wharfage	належитість за про буток в пристани	nalezhih'teest zah proboo'tok v prih'stany
Wholesale - business	гуртовий інтерес	hoortoh'wyi eenteh'res
Wholesale-price	гуртовна ціна	hoortoh'vna tseenah'
Winding up	ліквідація	leekveedah'tseeya
Wire, Telegraph (to)	телєграфувати	telegrafoovah'ty

29. Shooting and Fishing.
(Полювання і риболовство).

Axe	сокира	sokih'ra
bait	приманa	primah'na
bullet	куля	koo'la
caps	головки	holovky'
cartridge extractor	добувач патронів	doboovah'ch patroh'neev
cartridges	патрони	patroh'ny
file	пильник	pih'lnik
fishing-basket	кошик на рибу	koh'shik nah rih'boo
" -hook	гачок	hachoh'k
" -line and wheel	вудка	voo'dka
" -net	сітка	see'tka
" -rod	вудлиско	voo'dlisko
" -tackle	рибацькі знаряди	ribah'tskee znah'ryady
fisherman	рибак	ribah'k
float	поплавець	poh'plavets
fly	мушка	moo'shka
game-bag	мисливська торба	mislih'vska toh'rba
gimlet	свідерок	sveedeh'rok

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
grindstone	точило	tochih'lo
gun	стрільба	streelbah'
gun-case	футерал на стрільбу	fooherah'l nah streelboo'
gun-powder	стрільний порох	streelnyi poh'rokh
gut	кишкова струна	kishkovah' stroo'na
hammer	молоток, курок	molotoh'k, koo'rok
hammerless-rifle	карабін без курка	karabee'n behz koo'rka
knife	ніж	neezh
matches	сірники	seerniky'
nail	цвях	t vyahk
pincers	щипці	shchih'ptsee
pipe and tobacco	люлька і тютюн	loo'lka ee tyootyoo'n
ramrod	набивач	nabivah'ch
saw	пилка	pih'lka
screwdriver	закрутник	zakroo'tnik
sheath	піхва	poh'kva
shot	дріт	shreet
tools	знаряддя	znah'ryady

ELEMENTARY GRAMMAR.

In Ukrainian the parts of speach are:

(1) Substantive, (2) Adjectives, (3) Numeral,
(4) Pronoun, (5) Verb, (6) Adverb,
(7) Preposition, (8) Conjunction, (9) Interjection,

The Substantive.

There are three genders: — Masculine, Feminine and Neuter. The gender for animate objects goes by sex, else by ending of nouns. Masculine (M.) are: — (1) Names of males. (2) Nouns ending in consonants (hard, soft, softened) or in й; in vowels -о, -е, -а, -я, and sometimes the adjectives are used as masculine nouns. Feminine (F): — (1) Names of females. (2) Nouns ending in -а, soft or softened consonant, or in -р. Neuter (N.): — (1) Some

names of living objects, when sex is not specified. (2) Nouns ending in -о, -е, -ё, and some in -я.

There are two Numbers: — Singular (Sing.) and Plural (Plu.) Seven Cases: I. Nominative (Nom.), II. Genitive (Gen.), III. Dative (Dat.), IV. Accusative (Acc.) V Vocative (Voc.), VI. Instrumental (Inst.), Prepositional (Prep.).

There are eleven Declensions, four for Masculine and Neuter genders and three for feminine gender, arranged according to ending, as per above mentioned rules.

DECLENSION OF SUBSTATIVES

I. Masculine

(1) лис (fox); клуб (hip). (2) учитель (teacher). (3) военачальник (Commander). (4) тесля (carpenter).

Sing.	Nom. лис, клуб.	fox hip; the, a —	учитель
	Gen. лис-а, клуб-а	of the, a fox, hip	учител-я
	Dat. лис-ови	to the, a fox, hip	учител-ю
	Acc. лис-а, клуб	table, hip; the, a-	учител-я
	Voc. лис-е	oh fox!	учител-ю
	Inst. лисом	by the, a fox	учител-ем
	Prep. (в) лис-ї	(in) the, a fox	учител-і (-ю)
Plu.	Nom. лис-и	foxes, the —	учител-ї
	Gen. лис-ів	of the foxes	учител-ів
	Dat. лис-ам	to the foxes	учител-ям
	Acc. лис-и	the foxes	учител-їв
	Voc. лис-и	oh foxes!	учител-ї
	Inst. лис-ами	by the foxes	учител-ями
	Prep. (в) лис-ах	(in) the foxes	учител-ях

Sing.	Nom. военвод-а	тесл-я
	Gen. военвод-и	тесл-і
	Dat. военвод-ї	тесл-і
	Acc. военвод-у	тесл-ю
	Voc. военвод-о	тесл-ьо
	Inst. военвод-ою	тесл-ею
	Prep. военвод-ї	тесл-ї
Plu.	Nom. военвод-и	тесл-і
	Gen. военвод-ів	тесл-їв
	Dat. военвод-ам	тесл-ям
	Acc. военвод-ів	тесл-ів
	Voc. военвод-и	тесл-ї
	Inst. военвод-ами	тесл-ями
	Prep. военвод-ах	тесл-ях

Note. Masculine Accusative is the same as Masculine Genitive for living things; otherwise, the same as Masculine

line Nominative. The Prepositional is only used with Prepositions.

The e remarks apply al o to Adjectives.

II. Feminine.

(1) сила (force); риба (fish); мука (flour). (2) суниця (strawberry); праця (work) роза (rose); груша (pear); сажа (soot). (3) часть (part); річ (thing); тварь (face); мишь (mouse); ніч (night).

Sing.	Nom.	сил-а	суниц-я	часть, річ, тварь
	Gen.	сил-и	суниц-і	част-и
	Dat.	сил-і	суниц-і	част-и
	Acc.	сил-у	суниц-ю	часть, річ, тварь
	Voc.	сил-о	суниц-е	част-и
	Inst.	сил-ою	суниц-ею	част-ию
	Prep.	(в) сил-і	(в) суниц-і	(в) част-и
Plu.	Nom.	сил-и	суниц-і	част-и
	Gen.	сил	суниць	част-ій
	Dat.	сил-ам	суниц-ям	част-ям
	Acc.	сил-и	суниц-і	част-и
	Voc.	сил-и	суниц-і	част-и
	Inst.	сил-ами	суниц-ями	част-ями, річ-ами, тварь-ями
	Prep.	в сил-ах	(в) суниц-ях	(в) част-ях, річ-ах, тварь-ях

Note. — Feminine Plural Nominative, Accusative and Vocative are always the same. And those Feminine nouns ending in soft, softened and hard consonant have Sing. Nominative and Accusative also the same.

III. Neuter.

(1) тіло (body); золото (gold); яблоко (apple). (2) наріканє (complaint); подвіре (yard); евангелиа (gospel). (3) сонце (sun); серце (heart); поле (field); яйце (egg). (4) ягня (lamb); лоша (colt); дівча (girl).

SINGULAR.

Nom. тїл-о, наріканн-є, сонц-е, ягня, лоша
Gen. тїл-а, наріканн-я, сонц-я, ягнят-и, лошат-и
Dat. тїл-у, наріканн-ю, сонц-ю, ягнят-и,-ї, лошат-и,-ї
Acc. тїл-о, наріканн-є, сонц-е, ягня, лоша
Voc. тїл-о, наріканн-є, сонц-е, ягн-я, лош-а
Inst. тїл-ом, наріканн-ем, сонц-ем, ягнят-ем, лошат-ем
Prep. (в) тїл-ї, (в) наріканн-ю,-ї, сонц-ю,-ї-и, ягнят-и, лошат-и

PLURALIS.

Nom. тїл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а
Gen. тїл, парікань, сонць, ягнят, лошат
Dat. тїл-ам, парікан-ям, сонц-ям, ягнят-ам, лошат-ам
Acc. тїл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а
Voc. тїл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лошат-а
Inst. тїл-ами, парікан-ями, сонц-ями, ягнят-ами, лошат-ами
Prep. (в) тїл-ах, парікан-ях, сонц-ях, ягнят-ах, лошат-ах

Note. — Neuter both Singulnr and Plural Nominative, Accusative an Vocative are always the same.

Substantives Indeclinable.

Te following substantives do not decline: аллуя (aleluyah), амінь (amen), пів (half) and the names of letters in the alphabet. Only in some cases are used: перекір (spite) живцем (alive), робом (that way). Also the foreign proper nouns do not decline very often — viz: — Анжу, Сарду, Поату, and the other foreign proper nouns are being declined according one of the above declensions, viz: — Цезар, (Ceasar), Цезар-а... like клуб (hip; Троя (Troy) — like суниця (strawberry).

The Adjectives.

The Adjective agrees with its Substantive in Gender, Number and Case.

Adjectives fall into four Casses: —

(1) Qualitative devoting a quality, as: — грубий (thick), добрий (good), червоний (red). Ending — ий.

(2) Possesive subdivided into (a) Individual and (b) Common, both formed from names of animate objects, and denoting respectively the relation of an object to an individual and to the species: — Іванів (John's), from Іван (John); царський (belonging to the Tsar), цар (Tsar); жіночий (wife's), жена (wife); and (b) рибиний (fish—), риба (fish); медвежий (bear—), медвідь (bear), бобровий (beaver), бобр (beaver). Endings: — (a) ів, їв, ин and иний. (b) овий, овий, жий, ний.

(3) Material denoting the substance: — золотий (gold—) золото (gold); деревяний (wooden); дерево (wood). — Endings: — ий, ний яний.

(4) Circumstantial, formed from Adverbs of time and place: — літний (summer); літо (summer), тутешний (here) тут (here); тодїшний (then); тодї (then; марцевий (March); марець (March). Endings: — ний, вий.

There are two Declensions, one for hard and one for soft endings.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

I.

(1) добрий (good)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	добр-ий	добр-а	добр-е
Gen.	добр-ого	добр-ої	добр-ого
Dat.	добр-ому	добр-ій	добр-ому
Acc.	добр-ий (дім)	добр-у	добр-е
	добр-ого (коня чоловіка)	добр-ій	добр-е
		добр-ою	добр-им
		добр-ій	добр-ім

Voc. добр-ий Inst. добр-им Prep. (в) добр-ім

(For all the three genders.)

Plu. Nom. добр-і
Gen. добр-их
Dat. добр-им
Acc. добр-і (хати, коні)
добр-их (учеників)
Voc. добр-і
Inst. добр-ими
Prep. добр-их

II.

(2) гусій (goose)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	гус-ій	гус-я	гус-е
Gen.	гус-ього	гус-ьої	гус-ього
Dat.	гус-ьому	гус-ій	гус-ьому
Acc.	гус-ій (кінь)	гус-ю	гус-е
	(гус-ього) (пастуха)		
Voc.	гус-їй	гус-я	гус-е
Inst.	гус-їм	гус-ьою	гус-їм
Prep. (в)	гус-їм	гус-ій	гус-ім

(For all the three genders.)

Plu. Nom. гус-і
Gen. гус-іх
Dat. гус-ім
Acc. гус-і
гус-іх
Voc. гус-і
Inst. гус-ими
Prep. гус-іх

Note. — Sing. and Plu. Masculine Accusatives have

two endings, one for living objects (longer form), and one for all others.

Comparison of Adjectives.

The Comparative is formed by adding -ший or -ійший declined as in Declension I.; мил-ий (pleasant), -мил-ший, мил-ійший ясний (clear) ясн-ійший, студений (cold) студен-ійший.

After the consonants б, к, з, ж, р, п, only -ший is added; грубий (thick), грубший; дужий (strong), дуж-ший; скорий (quick), скор-ший.

The suffix -ійший (-ійш-), is being used only to make the pronunciation easier (ясніший (clearer) instead of ясн-ший). We say sometimes: кращий beside красший (instead of красший.) красивий (pretty).

Before -ший fall off к, ок, ек, and и (вуз-ький (narrow) вуз-ший; високий (high), вис-ший; далекий (far), дальший). г changes into ж (убогий (poor), убож-ший, or falls of (мягкий (soft) — мяк-ший, inst. мягк-ший.)

Irregular comparative: добрий (good), лучший or ліпший; злий (bad), гірший; малий (small), менший; великий (great), більший.

The Superlative is formed by adding to the Comparative the suffix най- (найкрасивший or найкрасший, найліпший, найменший).

The Numeral.

The Cardinals. — One один, одна, одно is being declined according the Declension of Adjectives I., (добрий), only e is being replaced by o: Sing. Nom., один, одна, одно; Gen. одного, одної, одного; Dat. одному, одній, одному; Plu. (alone) Mas. Fem. Neu. Nom. одні. Gen. одних and so on. The same двайцять один, сто один., двайцять одна, сто одно, двайцять одного, сто одної and so on.

Two — два. Mas. Neu. два. Fem. дві. Common: двох, двом, двома в двох.

Three — три, трьох, трьом, трома, трьох.

Four — чотири, чотирьох, чотирьом, чотирма, и чотирох.

The numerals five — пять up to ninety nine — девятьдесять девять ending in ть can be declined either according to Substantive Declension Feminine (3) (like часть), with exception of Voc. and Inst. or like два, три.

Declension of Cardinal Numerals.

Пять (five), шесть (six), семь (seven), восемь (eight)

	Mas.	Fem.	Neu.
Nom.	пять		
	шесть	семь	восемь
Gen.	пяти, пятью		
	шести, шестью	семи, семью	осьми, осьмью
Dat.	пяти, пятью		
	шести, шестью	семи, семью	осьми, осьмью
Acc.	пять	семь	восемь
Voc.	пять	семь	восемь
Inst.	пятьма	семьма, семьюма	восемьма,
	шестью		осьмьюма
Prep.	пяти, пятью	семи, семью	осьми, осьмью
	шести, шестью		

Forty (сорокъ) and hundred (сто) remain indeclinable. Only in rare cases (Gen. ста, Inst. стами) and Inst. сотма. The same with: двѣсти, триста, четыреста.

Thousand (тысяча) is declined like тысяц or рѣка.

The Collective Numerals are being declined like Adjectives.

The Pronoun.

Personal. (1) я (I), меня (me, of me), мною (by me), о мнѣ (about me), мы (we), насъ (to us), нами (by us), о насъ (about us).

(2) ты (thou), тебя (thee, of thee), тобой (to, by thee), о тебѣ (about thee), вы (you), васъ, вами, о васъ.

Note. ты is used only of God, near relations, servants, peasants, animals or in contempt; else вы.

(3) онъ (he), оно (it), его (him, it; his, its), ему, (to—), имъ (by—), о немъ (about—), она (she), ея (her, of her), ей (to her), ею (by her) о ней (about her), они (they), ихъ, ихъ, ими, о нихъ.

Reflexive. (4) себя him, it, herself, etc.; of—), себѣ (to—), собою (by—), о себѣ (about—). Singular and plural.

Demonstrative. (5) сей (Mas.), се (Neu.), (this): сего, сему, сим, о семъ; сія (Fem.), Gen. сей, Dat. сей. Acc. сю. Inst. сею. Prep. сей. сіи (these). сихъ, сими, сихъ.

Той (Mas.), то, та (Neu.). (that), того, тому, тѣмъ, о тѣмъ, та, тѣхъ, (Fem.) тої, тої, ту, тою, о тої: ті (those), тѣхъ, тѣми, тѣхъ, о тѣхъ.

Relative, Interrogative and Indefinite: (6) хто (Mas. and Fem.), що (Neu.), (who?) — чий (Mas.), чия (Fem.), чиє (Neu.), кому (Mas. and Fem.), чим (Neu.), в кім, в чім, котрий (who, which) is regular.

Possesive. (7) мій (Mas.), моє (Neu.) (my), моєго моєму, моїм, о моїм: моя (Fem.) моєї, моїй, мою, моєю, о моїй.. Thus твій (thy), свій (my, thy, his, her; our etc.) reflexive, referring to Subject).

(8) наш (Mas.), наше (Neu.) (our); нашого, нашому, нашим (в) нашім: наша (Fem.), нашої, нашій, нашу, нашою, (в) нашій; Plural: наші, наших, нашим, нашими. Thus — ваш (your).

The Verb.

Note. The 2nd person Singular is used as in Shakespearian English viz.: — in addressing God, husband, wife, near relation or friend, children, dependents, peasants, animals — and in abuse. In all other cases the 2nd person Plural.

Remarks on the Forms and Meanings of the Verb.

Besides voice, mood, time, number and gender, the Ukrainian verb distinguishes several kinds of actions for which there are sometimes seperate forms.

1 — (a) Definite. The time or circumstances are ascertained: — я читаю (тепер) I am (now) reading; він писав се письмо (вчера), he wrote this letter (yesterday); він іде дорогою, he is going along the road (1. e. now or at some definite time); він пливе до лодки, he swims to the boat.

(b) Indefinite. The action is general, habitual: — риба пливає, a fish swims; я часто ходив по березі, I often walked on the bank.

N. B. Observe читати, писати, have only one form; while ходити, іти (до), плавати, плисти (swim), have two forms.

II. (a) Iterative (Past) or repeated action. Example: сидїти, sit; but: я пересиджував в него по три годині, I would sit with him three hours together.

(b) Single (Past or Fut.) action. Example: — стукати, knock. but: він стукнув в двері, he knocked (once) at the door.

III. (a) Imperfect — denoting unfinished action (Infin, Present, Past, Future and Imperative).

(b) Perfect (Infin., Past, Future, Imperat.) a finished action, or one just begun: він читав (Imp.) книгу, коли я вийшов (Perf.) в комнату. Example: — he was reading a

book when I entered the room. Я прочитав всю газету (Perf.), I have read the whole paper. Я буду писати (Imp.) цілий день, I shall be writing all day. Вона вам напише (Perf.) про се, she will write you about it. Він промовив (Perf.) he began to speak.

Form: — The perfect usually differs from the Imperfect by a Preposition: — робити (Imp.) зробити (Perf.) писати: написати: читати: прочитати. Some verbs distinguish Imperf. from Perf. without Preposition: давати: дати; давати: дїти, etc.

Compound (Perf.) verbs form their Imperfect from the Iterative form (II. a): підписати (Perf.), sign; підписувати (Imp.), задержати: задержувати, провірити: провіровати.

The voices are: — (1) Active (see above), (2) Reflexive: Я мию ся, I wash myself; я боюсь ся, I am afraid. (3) Reciprocal: вони обіймають ся, they embrace (each other). (4) Middle: книжка легко читаєть ся, the book reads easily; письмо посилаєть ся через Київ, the letter is sent through Kiev.

Observe: — (2), (3) an (4) are expressed by adding — ся — self. (5) Passive: він всїма поважаний, he is respect ed by all; він був задержаний на границї, he was arrested on the frontier. Usually replaced by Active.

Not (5) is expressed by the verb бути and the Predicative form of the Participle Imperfect or Perfect Passive (ний).

Remarks on the Conjugations.

The verbs are divided into 3 Conjugations: — (1.) (1). The roots of the Present and Infinitive are the same and are ending in vowel: пита-ю, пита-ти (the root пита –); міня-ю, міняти: грі-ю, грі-ти: чу-ю, чу-ти: ши-ю, шити. (2) The roots of the Present and Infinitive are the same, but are ending in Consonant; пас-у, пас-ти the root (пас—); крад-у, крас-ти (inst. of крад-ти, g changes befor m into c); скуб-у, скуб-е-ти (e is put in); плив-у, плин-е-ти, inst. of плив-е-ти. (3) The root of Infinitive is longer than the root of the Present, but the root are ending in vowel: дар-у-ю, дар-ува-ти: малю-ю, малювати, кую, кувати; сї-ю, сїя-ти. (4) The root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in hard consonant: жду, ждати; рв-у, рвати; стогн-у, стогна-ти: махн-у, махну-ти. (5) The root of the Infinitive is longer than the root of the Present, but the root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in soft or

softened consonant: ріж-у, різати; кол-ю (коль-у), коло-ти: ор-ю (орї-у), ора-ти.

III. The 2nd Person Sing. of the Present is ending in —си (—ш)да-м. дасн (да-ш).

The other Persons of the Present are exhibited in the table below: —

	a.	b.	c.
Sing. 1	пита-ю	крад-у	хват-аю
2	пита-єш	крад-еш	хват-аш
3	пита-є	крад-е	хват-ає
Plu. 1	пита-ємо	крад-емо	хват-аємо
2	пита-єте	крад-ете	хват-аєте
3	пита-ють	крад-уть	хват-ають

	d.
	да-ю
	да-єш
	да-є
	да-ємо
	да-єте
	да-ють

Conjugation of a regular Verb (Active).

Infinitive (imperfect) питати Inf. (perfect) спитати, to ask
Present Part. питаючий, [asking Pres. Gerund питаючи, asking
Past Part [having asked. Past Gerund спитавши, having asked

Indicative Present.		Indicative Past. Imperfect.
я пита-ю, I ask., am asking		пита-в I asked, was asking
ти пита-єш, thou askest	ти	-ла f., thou asked, was asking
він, воно, вона ...ає, he, [she, it asks	він, воно, вона	-ло n., he, ...asked, was asking
ми пита-ємо we ask	ми	we asked, were asking
ви пита-єте you ask	ви	пита-ли you asked, were asking
вони питають they ask	вони	they asked, were asking

Future Imperfect
я буду питати, I shall ask, be asking (see verb бути below).

Past Perfect
я спита-в-ла-ло I asked, have asked..... (as in Imperf.)

Future Perfect	Long Past Perfect
я спитаю I shall have asked	я був питав-ла-ло I had asked
(endings as in Pres.)	(as in Imperf.)

Conjuctive and Conditional

я (с) питав-ла-ло-бн.... I should would ask (as in Past Perf.)

я бувон (с) питав-ла-ло.... I should would have asked.

Imperative: Sing. 1 —
2 пита-й, (спита-й)! ask!
3 нехай пита-є! let him ask!
Plu. 1 пита-ймо, (спита-ймо)! let us ask!
2 пита-йте! ask!
3 нехай питають! let them ask!

Note. 1. The Past, originally an adjective, has forms for the three genders.

2. The Conjunctive is formed of Past and бн: (Imperf.) вона писала-бн краще, колибн мала добре перо — she would write better, if she had a good pen, (Perf.) я пойхав бн на полювання, єслн бн погода була гарна. I should have gone hunting, if the weather had been fine.

To be. — Infinitive бути. Present Gerund. будучи being. Past Gerund бувши having been. Future буду-ем.-те,-мо, -еге, -уть. I shall be, etc.

Past був,-ла.-ло.-ли I was.... Conjunctive я був-бн I should be.... Imperative будь! be! будьте! be!

The Present: я є, ти є, він є, ми є, ви є, вонн є. I am etc.

The Participle будучий –Future, бувший –Past: —єго бувший начальник. his former chief; на будуче, for the future. There is —є.

To have. Infinitive мати. Regular: він ма-є собаку. he has a dog; more usually expressed: в него є собака, he has a dog.

The Adverb.

The most common Adverb is the short form of the Sing. of the Adjective dropping the usual ending -ий, and taking the ending о, as: — прост-ий прост-о straight) мали мал-о (little) but добр-ий доб-ре (well). Besides these there are many Adverbs which are various cases of substantives: — вчера, yesterday; ранком, in the morning.... or with Prepositions навгад hap hazard; potim, after wards.

The Comparative and Superlative are the short forms ofthe Adjectives: — скоро, скорше, найскорше (quickly,

more quickly, most quickly); добре, ліпше, найліпше, (well, better, best).

The Preposition.

The Prepositions require certain cases, as follow: — Genitive: Без (without), біля (beside), верх (above) для (for),підчас (during), від (from), замість (місто) (instead) ззаи (from behind), посеред (among), задля (on account of) and nearly all Adverbs used as Prepositions.

Dative: д (ід), к (ік) (to), проти (в), напроти(в), насупроти(в) (contrary to).

Accusative: крізь (through), про (about, for), через (across).

Instrumental: над (наді) (above), перед (before), під (піді) (under), поза (behind), між (межи) (between).

Prepositional: при (by near).

Accusative, Instrumental: в (у), (into, in), на, (onto, on), о (од) about, against).

Dative, Accusative, Prepositional: по (on, by; on up to; after).

The Conjunction.

The most common Conjunctions are:—

і, та, то	and	не тільки-але	not only — but also
або, - або	either - or		
ані - ані	neither-nor	хоч	though, although
але; однакож	but		
бо; позаяк,	because, for as	поки	till, until
а що; для того [що		щоби	that; in order to
що; що аж, аж	that		
як - так	as - so		
аніж; чим	than		
коли	when		

The Interjection.

Surprise: а! (ah!) ах! (alas!)
Joy: ха ха! (ha ha!)
Hailing: гей, гей! (hey, hey!)
Pain and Grief: ох! ах! (oh! ah!) горе! (woe!)
Exhortation: ну! нуже! (now! now then!)

THE UKRAINIAN ALPHABET
Printed and Written Characters.

Ruthenian	as English	as in
Аа	a	far
Бб	b	bed
Вв	v	very
Гг	h	hart
Дд	d	dark
Ее	e	met
Єє	ye	year
Жж	s	pleasure
Зз	z	zero
Іі	i	chief
Її	yi	yield
Ии	y	myth
Йй	y	yes
Кк	k	key
Лл	l	lock
Мм	m	man
Нн	n	not

Ruthenian	as English	as in
Оо	o	open
Пп	p	pose
Рр	r	ring
Сс	s	safe
Тт	t	test
Уу	u	put
Фф	f	far
Хх	ch	loch
Цц	ts	hats
Чч	ch	chance
Шш	sh	shop
Щщ	sheh	English channel
Ьь	—	fresh
Яя	—	yah
Єє	—	yeh
Юю	u	you
Гг	g	get

Useful and necessary idiomatic expressions and phrases.

(Користні і потрібні ідіоматичні вислови і фрази).

Note. Inquiries for information may be opened by the phrase: будьте так добрі (bood'te tahk doh'bree) Be so kind, (while raising the hat the inquirer being a man).

English	Ukrainian	Pronunciation.
If you please	коли ваша ласка	koly vah'sha lah'ska
Thank you	дякую вам	dyah'kooyoo vahm
I thank you	я дякую вам	yah dyah'kooyoo vahm
Have the goodness	будьте так добрі	bood'te tahk dohbree
Much obliged	дуже вам зобов'язаний	doo'zhe vahm zobovyah'zanyi
Yes, Sir	так, пане	tahk, pah'ne
Yes, Miss	так, панно	tahk' pah'nno
No, Madam	ні, панї	nee, pah'nee
Allow me	позвольте менї	pozvoh'lte menee'
Bring me	принесїть менї	prineseet' menee'
Do you understand?	чи розумієте?	chy rozoomee'yete?
Excuse me	даруйте менї	darooi'te menee'
Give me	дайте менї	dai'te menee'
Send me	пришлїть менї	prishleet' menee'
Tell me	скажїть менї	skazheet' menee'
Will you tell me?	чи скажете менї	chy skah'zhete menee'
Do you speak English, Ukrainian?	чи говорите по англїйськи, по українськи?	chy hovoh'rite poh anglei'sky, poh ookrah'yeensky
I do not speak Ukrainian	я не говорю по українськи	yah neh hovoh'ryoo poh ookrah'yeensky

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Is there anyone who speaks English here?	чи є хто тут, що говорить по англійськи	chy yeh khto toot shchoh hovohrit' poh angleei'sky
Can you read Ukrainian?	Чи можете читати по українськи?	chy moh'zhete chitah'ty poh ookrah'yeensky?
You read very well!	Ви читаєте дуже добре	vy chitah'yete doo'zhe dohb're
Who taught you?	Хто учив вас?	khtoh oochiv vahs?
How long have you learned?	Як довго ви вивчили ся?	yahk doh'vho vy vchih'liste syah?
A short time only	Короткий час	koroh'tkyi chahs
I find the pronunciation very difficult	Вимовлє для мене дуже трудний	vih'holos dlah meh'ne doo'zhe troodnyi
You have a good accent	Ви маєте добрий наголос	vy mah'yete doh'bryi nah'holos
What did you say?	що ви сказали?	shchoh vy skazah'ly
I have nothing to say against it	я не маю нїчого проти сего сказати	yah neh mah'yoo neechchoho proh'ty seh'ho skazah'ty
I beg you pardon	перепрашаю	pereprashah'yoo
What did you ask?	що ви питали	shchoh vy pitah'ly
Speak louder	говоріть голоснїйше	hovoreet' holosneei'she
What does it signify?	що воно означає?	shchoh vonoh' oznchah'ye?
It is no matter	нїчого	neechoh'ho
It is all the same to me	для мене се все одно	dlah meh'ne seh vseh odnoh'
Never mind	менше о то	meh'nshe oh toh

English	Ukrainian	Pronunciation
What is the matter?	що сталось?	shchoh stah'los?
Nothing	ніч	nich
What is it about?	про що діло?	proh shchoh dee'lo?
What is to be done?	що треба зробити	shchoh treh'ba zrobih'ty
I have not a notion	(я) не маю поняття	(yah) neh mahyoo ponyah'tya
I understand	(я) розумію	(yah) rozoomee'yoo
I do not understand	(я. не розумію	neh rozoomee'yoo
Carry this	несіть се	neseet' seh
Take this away	заберіть се	zabereet' seh
Make haste!	спішіть ся	speesheet' syah!
Come along	ходіть зі мною	khodeet' zee mnoh'yoo
Take care!	пажайте!	vazhai'te!
Look out!	осторожно!	ostoroh'zhno!
Listen!	слухайте!	sloo'khaite!
Come in!	входіть	vkhodeet'
Come here!	ходіть сюда	khodeet' syoodah'
Go away	геть звідси	heht zvee'dsy
This way	сюда	syoodah'
That way	тамтуди	tamtoody'
Too soon	за скоро	zah skoh'ro
Too late	за пізно	zah peez'no
Sooner or later	скорше чи пізнійше	skoh'rshe chy peeznee'shc
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
What do you want?	що хочете?	shchoh khoh'chete
What do you say?	що говорите?	shchoh hovoh'rite
It snows	сніг паде	sneeh padeh'
It freezes	мерзне	meh'rzne
It thaws	тає	tah'ye

English	Ukrainian	Pronunciation.
It is very dirty	дуже брудно	do'zhe broo'dno
Is it slippery out of doors	ховзко на дворі	khov'sko nah dvoh'ree
I nearly fell	я майже не впав	yah mai'zhe neh vpahv
Do you think it will rain	чи думаєте, що буде дощ падав	chy doo'mayete, shchoh boo'de dosheh pah'dav
I am afraid so	я боюсь, що буде	yah boyoo's, shchoh
It is very windy	дуже вітер	boo'de doo'zhe vee'ter
It is very cold	дуже студено	doo'zhe stoodeh'no
We must soon begin to have a fire	мусимо скоро розпалити в печи	moo'simo skoh'ro rozpalih'ty v pechy'
It is dark	темно	teh'mno
It is soon dark	скоро стемніє	skoh'ro stemnee'ye
A dark night	темна ніч	teh'mna neech
It is a fine day	гарний день	ha'hrnyi dehn
In broad day	в білий день	v bee'lyi dehn
It is very warm	дуже тепло	doo'zhe teh'plo
How cold it is	як студено	yak stoodeh'no
Of course	розуміється ся	rozoomee'yet syah
On the contrary	противно	protih'vno
Once for all	раз на завсігди	rahz nah zav'seehdy
After all	вкінци	vkeentsy'
The other day	недавно	nedah'vno
At the end of the year	при кінци року	pry keentsy' roh'koo
Between ourselves	між нами	meezh nah'my
Everybody knows it	кождий знає се	kohzhdyi zna'hye seh
That is of no consequence	се не має жадних наслідків	seh neh ma'hye zhah'nikh nah'sleedkeev

English	Ukrainian	Pronunciation.
I remember it	я памятаю се	yah pamyatah'you seh
All at once	враз	narah'z
Nowhere	нїгде	neehdeh'
No great thing	неважне	nevazhneh'
Ever so little	мало що	mah'lo shchoh
Leave me alone	дайте менї спокій	daite menee' spokeei
You are joking	ви жартуєте	vy zhartoo'yete
You are right	правду кажете	prah'vdoo kah'zhete
Don't be angry	не сердьте ся	neh se'rdte syah
That depends	се залежить	seh zaleh'zhit
I give it up	я лишаю се	yah lishah'yoo seh
So much the more	тим більше	tihm bee'lshe
For want of time	з браку часу	zah'dla brah'koo chasoo'
With all my heart	з цілого серця	z tseeloh'ho se'rtsya
Do your best	старайтесь	starah'ites
I am going to town	я їду до міста	yah eedoo' doh mee'sta
Are you going anywhere?	чи ви їдете куда?	chy vy eedeh'te koody'
Up stairs	на верх	nah vehrkh
Down stairs	на долїй	nah dolih'nee
From top to bottom	з гори до долини	z hory doh dolih'ny
I am in a hurry	я спішу ся	yah speeshoo' syah
I dine out (in town)	я не обідаю в дома	yah neh obee'dayoo v doh'ma
Where have you come from	звідки ви прийшли	zvee'dky vy pryishly'
Don't go away	не втїкайте	neh vteekah'ite
I shall go home	я піду до дому	yah peedoo' doh doh'moo

English	Ukrainian	Pronunciation.
He has come back	він вернув ся	veen vernoo'v syah
On horseback	верхом	verkhoh'm
Neither do I	ані я	ah'nee yah
Some way or another	як або так	syak ah'bo tak
That is just like you	се дорівнює подібно до вас	seh zovsee'm podee'bne doh vahs
Give him that from me	передайте се йому від мене	peredah'ite seh yomoo' veed meh'ne
He is a friend of mine	він є моїм приятелем	veen yeh moyee'm priyah'telem
I do it in spite of myself	я зроблю се проти моєї волї	yah zroh'hoo seh proh'ty moyeh'yee voh'lee
Don't stir	не мішайте ся	neh mieshah'ite syah
Will you have some?	чи позволите	chy pozvoh'lite
Not long ago	недавно	nedah'vno
He owes me a grudge	він завзяв ся на мене	veen zavzyah'v syah nah meh'ne
Everything considered	по остаточній розвазї	poh ostah'tochneei rozvah'zee
That is too much	се вже за богато	seh vzhe zah bohah'to
He will do just the same	він зробить те саме	veen zroh'bit teh same'h
I am sure of what I say	я певен сього, що кажу	yah pe'hven syo'hho, shchoh kah'zhoo
I have come to tell you	я прийшов сказати вам.	yah pryishoh'v skazah'ty vahm
I don't think much of it	я не думаю про се богато	yah neh doo'mayoo proh seh bohah'to
She is always well dressed	вона є завсїгди гарно вбрана	vonah' ye zah'vseehdy hah'hno vbrah'na

English	Ukrainian	Pronunciation.
No sooner said than done	сказав зробив	skazahv zrobih'v
I can bear it no longer	я не можу довше зносити сего	yah neh moh'zhoo doh'vshe znosih'ty seh'ho
I like being here	менї подобаєть ся тут	menee' poddoh'bayet syah toot
I have been told	менї сказали	menee' skazah'ly
As much as I can	скільки зможу	skee'lky zmoh'zhoo
That comes to the same thing	виходить на те саме	vikhoh'dit nah teh same'h
I value it very much	я дуже цїню се	yah doo'zhe tseenyoo' seh
I am used to it	я привик до сего	yah privih'k doh seh'ho
I am not able to do it	я не можу сего зробити	yah neh moh'zhoo seh'ho zrobih'ty
Who is it calls me?	хто се кличе мене	khtoh seh klih'che mene'h
It is not my fault	се немоя вина	seh neh moh'ya vinah'
Do not blame me	не ганїть мене	neh hanee't mene'h
I could not help it	я не міг нїчого зробити	yah neh meeh nechoh'ho zrobih'ty

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(Вислови здивованя, жалю, радости, злости і досади).

What?	Що?	shchoh?
Is it possible	чи се можливо?	chy seh mozhlih'vo?
Indeed!	дїйсно!	deei'sno!
That is impossible	се неможливо	seh nemozhlih'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
That cannot be	се не може бути	seh neh moh'zhe boo'ty
You surprise me	ви дивуєте мене	vy dih'vooyete mene'h
Don't touch!	не дотикайтесь	ne dotikah'ites
My fault!	моя вина!	moh'ya vinah'
Oh! it's nothing!	о, се нїчого	oh! seh neechoh'ho
I am sorry for it	менї жаль сего	menee' zhal seh'ho
I am quite vexed about it	досада мене бере за се	dosah'da mench' bereh' za seh
What a pity!	що за шкода!	shchoh zah shkohda!
It is a sad thing	се сумна річ	seh soomnah' reech
I am very glad	я дуже радий	yah doo'zhe rah'dyi
It gives me great joy	се мене дуже тїшить	seh mench' doo'zhe tyeeshit
How happy I am!	який я щасливий!	yakyi yah shchaslih'vyi
He is very angry	він дуже сердитий	veen doo'zhe serdih'tyi
I am in a bad temper	я тепер в кепськім настрою	yah tepe'hr v keh'pskeem nastroh'yoo
Hold your tongue	мовчіть!	movchee't!
You are very wrong	ви дуже миліте ся	vy doo'zhe mih'lite syah
What a shame!	який встид!	yakyi vsti'hd
How could you do so	як могли ви се зробити	yahk mohly vy seh zrobih'ty
I am ashamed of you	я встидаюсь вас	yah vstidah'yoos vahs
For shame!	задля самого встиду	zahdla samoh'ho vstih'doo
You are very much to blame	ви дуже виноваті	vy doo'zhe vinovah'tee
Don't answer	не відповідайте	neh veedpoveeda'hite

English	Ukrainian	Pronunciation.
It answers the purpose	це відповідає цїлп	seh veedpoveedah'ye tsee'ly

Making Inquiries. — (Робити допити).

What do you say?	що кажете?	shchoh kah'zhete?
Do you hear me?	чи чуєте мене?	chy choo'yete meneh'?
Will you kindly?	будьте так доб.?	boo'd'te tahk doh'bree — ?
Do you understand me?	чи розумієте мене?	chy rozoomee'yete meneh'?
What is that?	що се є?	shchoh seh yeh?
What do you mean?	що ви думаєте?	shchoh vy doo'mayete?
Are you sure?	чи ви певні?	chy vy pe'hvnee?
Don't you speak Ukrainian?	чи ви не говорите по українськи?	chy vy neh hovoh'rite poh ookrah'yeenshky?
Do you know Mr. H.?	чи ви знаєте п.?	chy vy znah'yete p. H.?
Where is the—?	де є— ?	deh yeh — ?
What do you call that?	як ви називаєте се?	yahk vy nazivah'yete seh?
What does that mean?	що се значить?	shchoh seh znachi't?
What is that good for?	до чого се здалось	doh choh'ho seh zdah'los?

Breakfast — (Снїданє).

Is breakfast ready?	чи снїданє готове?	chy snyee'danye hotoh've?
Breakfast is ready	снїданє готове	snyee'danye hotoh've
Is the tea made?	чи чай вже зварений	chy chai vzhehrenyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
Some rolls	кілька булочок	kee'lka boolochok
Do you drink tea, coffee or chocolate?	чи ви п'єте чай, каву, чи чекоґяду?	chy vy pyeh'te chahi, kah'vco chy chokolah'doo?
This cream is sour	ся сметана є квасна	syah smetah'na yeh kvah'sna
Will you take an egg?	чи ви хочете яйце?	chy vy khoh'chete yahi'tse?
These eggs are hard	ся яйця суть тверді	syee yah'itsya soot tverdee'
Give me the salt, pepper, mustard	дайте мені солі, перцю, мустарди	dah'ite menee' soh'iv peh'rtsyoo. mooshtah'rdy
Pass me the butter	подайте мені масло	poda'hite menee' mah'slo
This butter is not fresh	се масло не є свіже	seh mah'slo neh ye svee'zhe
Bring some more	принесіть трохи більше	prinesee't' troh'kha beel'shc
Is the coffee strong enough?	чи кава є досить сильна?	chy kah'va ye dohsit silnah'?
We want more cups	нам треба більше горняток	nahm treh'ba bee'lshe hornyah'tok
Take some more sugar	беріть більше цукру	bereet' beel'she tsoo'kroo
A piece of toast	кусень спраженого хліба	koo'sen sprah'zhenoho khlee'ba
Cold meat	зимне мясо	zih'mne myah'so
Ham	шинка	shih'nka
Piece of ham	кусень шинки	koo'sen shihnky
Coffee with milk	кава з молоком	kahva z molokoh'm
Coffe without milk	кава без молока	kahvah behz molokah'
The table cloth	обрус	ob'oo's
You can take away the things	можете забрати	moh'zhete zabrah'ty

Dinner. — (Обід).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	покажіть менї карту	pokazhee't menee' kah'rtoo
What have you ready?	що маєте готове?	shchoh mahyete hotoh've?
What soup will you have?	яку зупу хочете?	yakoo' zoo'poo khoh'chete?
Gravy soup	м'ясна зупа	myasnah' zoo'pa
Have you any roast beef?	чи маєте волову печеню	chy mah'yete volovoo' pecheh'nyoo
Fried meat	смажене м'ясо	smah'zhene myah'so
What wines will you have?	якого вина хочете?	yakoh'ho vinah' khoh'chete?
Here is the list	тут є цїнник	toot ye tseenni'k
We shall dine at six o'clock	ми будемо обідати о шестій годинї	my boo'demo obee'daty oh sheh'steei hodih'nee
Be punctual	будьте точні	boo'dte toh'chnee
Are you hungry?	чи ви голодні	chy vy holoh'dnee?
I am hungry	я голоден	yah holoh'den
Are you thirsty?	чи хочете пити?	chy khoh'chete pih'ty?
I am very thirsty	я хочу дуже пити	yah khoh'choo doo'zhe pih'ty
What shall I help you to?	чи можу помочи вам в чім?	chy moh'zhoo pomochy' vahm v cheem?
Will pou take some soup?	чи хочете зупи?	chy khoh'chete zoo'py?
No, thank you	ні, дякую	nee, dyah'kooyco
Help yourself	беріть самі	beree't samee'
Well done, under done	добре спечено, недопечено	doh'bre speh'cheno, nedopeh'cheno
It is excellent	се знамените	seh znamenih'te
Cayenne pepper	острий перець	oh'stryi peh'rets

English	Ukrainian	Pronunciation.
Here are spinach, pears, beans	тут масте шпінак, горох, фасолю	toot mah'yete shpeenah'k, horoh'kh, fasoh'loo
Cauliflower, carrot, cucumber, beet	каляфіёр, морква, огірок, бурак	kalafeeyoh'r, moh'rkva, oheeroh'k, boora'hk
Potatoes	барабо..ї	baraboh'lee
Change the plates	змініть тарілки	zmeence't tareelky'
Give me a clean fork	дайте мені чисті виляки	dah'ite menee' chih'stee vilky'
A clean knife	чистий ніж	chih'styi nee'zh
Bring me a glass of water	принесіть мені шклянку води	prinesee't menee' shklahnkoo vody'
Give me something to drink	дайте що напити ся,	dah'ite shchoh napih'ty syah
This wine tastes of the cork	се вино чути корком	seh vinoh' choo'ty koh'rkom
It is flat	воно вивітрило	vonoh' vih'veetrilo
A cork-screw	коркотят	korkotyak'h

Tea. — (Підвечерок).

Tea is ready	чай готовий	chah'i hotoh'vyi
Pour out the tea	наляйте чаю	nala'hite chah'yoo
Bring a saucer	принесіть підставку	prinesee't pee'dstavkoo
Ring, if you please	прошу дзвонити	proh'shoo dsvonih'ty
A little more milk	трохи більше молока	troh'kha bee'lshe molokah'
More bread	більше хліба	bee'lshe khlee'ba
Some bread and butter, some eggs	хліба з маслом, кілька яець	khlee'ba z mah'slom, kee'lka yayeh'ts
A slice of bread and butter	платок хліба з маслом	platoh'k khlee'ba z mah'slom

English	Ukrainian	Pronunciation.
Will you take some cake	чи хочете тістечок	chy khoh'chete tyee'stochok
A small piece	малий кусник	malyi' koo'snik
Make more toast	спражте більше платків хліба	sprah'zhte bee'lshe plat'keev khlee'ba
This is excellent tea	се є знаменитий чай	seh ye znamenih'tyi chah'i
It is late	пізно	pee'zno
It is not late	не пізно	sheheh neh pee'zno
It is still early	все вчасно	sheheh vchah'sno
Are you tired?	чи ви втомлені	chy vy vtoh'mlence
Not at all	зовсім ні	zovsee'm nee
Not much	не багато	neh bohah'to
It is only ten	допера десята година	dopeh'rva desyah'ta hodih'na
Are you sleepy?	чи ви сплячі	chy vy splah'chee
I am sleepy	я сплячий	yah splah'chyi
It is time to go to bed	час іти спати	chahs eety' spah'ty
Is my room ready?	чи моя комната готова?	chy moyah komnah'ta hotoh'va
Go and see	ідіть і подивіть ся	eedeet ee podiveet syah
Good night!	добра ніч!	dobrah neech!

The Time. — (Час).

Morning, evening, day, night	ранок, вечер, день ніч	rah'nok, veh'cher, dehn, neech
Midnight, noon	північ, полудне	pee'vneech, poloo'dne
What o'clock is it?	котра година?	kotrah' hodih'na?
Ten minutes past seven	десять мінут по семій	deh'syat mee'noot poh seh'meei
It has just struck nine	вибила саме девята	vih'bila sameh' devyah'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
A quarter prist one'	чверть по першій	chvert poh peh'rshheei
Half past four	пів по четвертій	peev poh chetver'teei
Twenty minutes to six	двайцять минут до шестої	dvah'itsyat mee'noot doh sheh'stoyee
A quarter to eight	чверть до осьмої	chvehrt doh voh'smoyee
Exactly three oc'lock	як раз третя година	yahk rahz treh'ta hodih'na
The clock is striking	годинник б'є години	hodih'nnik bye hodih'ny
At what time?	в котрій годині?	v kotreei' hodih'nee?
9.o. a.m.	о девятій рано	oh devyah'teei rah'no
7.o. p.m.	о семій по полудни	oh sehmeei popoh'loodny

In town. — (В місті.)

Where shall we go?	куди підемо?	koody' peedeh'mo?
Which is the way to—?	котра дорога до?	kotrah doroh'ha doh — ?
Where does this road lead?	куди провадить ся дорога?	koody' provah'dit syah doroh'ha?
Straight before you	просто перед вами	proh'sto pereh'd vah'my
To the right, l ft	на право, лїво	nah prah'vo, leevo
About a mile	около милї	okoh'lo mih'lee
Go up the street	ідїть сею улицею	eedeet' seh'yoo oo'litseyoo
Is it far from here?	чи далеко звідси	chy daleh'ko zvee'dsy
How far is it to—?	як далеко до — ?	yahk daleh'ko doh — ?

English	Ukrainian	Pronunciation
Where can I get a team to—?	де можна дістати коний до — ?	deh moh'zhna deesta'hty koh'nyi doh —
Drive quickly	поганяй скоро	pohanyahi' skoh'r
Drive slowly	поганяй поволи	pohanyah'i povoh'
Straight on	просто вперед	proh'sto vpereh'd
Let us go!	ходїм!	khodee'm!
Upon the outside	наверху	naverkhoo'
Show me the way	покажіть мені дорогу	pokazhee't menee' doroh'h
Turn to the right	заверніть на право	zavernee't nah prah
Keep to the left	держіть ся на лїво	derzhee't syah na lee
Second turning to the right	другий зворот на право	droo'hyi zvoh'rot nah prah'
Take the first to the left, and the second to the right	перше беріть на лїво, а потім на право	peh'rshe beree't n lee'vo, a poteem nah prah'
Cross the road	перейдіть через чогу	pereidyeet' chehre doroh'h
In what street is—?	на якій улиці є — ?	nah yakeei' oo'litsy yeh —
Is this the way to—?	чи ся дорога до—?	chy syah doroh'ha doh —
Do you know Mr. F.?	чи ви знаєте п. Ф. — ?	chy vy znah'yete p. F
I don't know anyone of that name	я не знаю нікого під сим іменем	yah neh znah'yoo nekoh'ho peed sih ee'menc
He is a friend of mine	він є моїм приятелем	veen yeh moyee'n priyah'tele
I know him very well	я знаю його дуже добре	yah znah'yoo yoho doo'zhe doh'b

English	Ukrainian	Pronunciation.
Where does he live	де він живе	deh veen zheveh'
Close by	зовсім коло	zah'vsim koh'lo
Can you direct me to his house?	чи можете показати мені дорогу до його хати	chy moh'zhete pokazah'ty menee doroh'hoo doh yohoh' khah'ty
Is Mr. — Mrs. — at home?	чи є Пан — Пані в дома?	chy yeh pahn — pahnee v doh'ma?
Good morning	добрий ранок	doh'bryi rah'nok
How do you do?	як ся маєте?	yahk syah mah'yete?
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I feel very well	я чую ся дуже добре	yah choo'yoo syah doo'zhe doh'bre
I must go	я мушу іти	yah moo'shoo eety'
Good bye	сувайте здорові!	boovah'ite zdoroh'vee!
Farewell	до побачення! прощавайте	doh pobah'chenya! prashchavah'ite
I wish you a good morning	желаю вам доброго рапка	zhelah'yoo vahm doh'breho rah'nka
Good evening	добрий вечір	doh'bryi veh'cher
Good night	добра ніч	doh'bra neech

Correspondence. — (Переписка).

I must write a letter	я мушу написати лист	yah moo'shoo napisah'ty lihst
I want some paper and ink	я потребую паперу і чорнила	yah potreboo'yoo papeh'roo ee chornih'la
Have you any—?	чи маєте — ?	chy mah'yete — ?
Will you give me some?	чи дасьте мені?	chy dasteh' menee'?
Lend me a sheet	пожичте мені один аркуш	pozhih'chte menee' odeh'n ah'rkoosh

English	Ukrainian	Pronunciation
A quire	ля́ра паперу	lee'bra papeh'roo
Do you like a hard or soft pen?	чи любите тверде, чи мягке перо?	chy loo'bite tverde chy myahkeh' pero
I like it hard, fine, broad	я люблю тверде, остре, широке	yah loo'bloo tverde oh'stre, shiroh'k
Is you letter for the post	чи лист ваш можна вкинути в скриньку	chy lihst vahsh moh'zhna vkih'noo v skrih'nk
What is the day of the month	котрого сегодня маємо	kotroh'ho schoh'dny mah'yem
To-day is the first	сегодня перший	schoh'dnya peh'rsh
Seal your letter	запечатайте свій лист	zapechah'taite sveei lih
There is no wax	нема лаку	nemah' lah'koo
Take this letter to the post	занесіть сей лист на почту	zanesee't sei lihst nah poh'cht
Pay the postage	заплатіть за марки	zaplatee't zah mark
There goes the mail carrier	там йде листонош	tahm eede'h listonoh'
Two-cents stamp	дводцентова марка	dvotsentoh'va mahr
Buy me some envelops	куніть мені кілька коверт	koopee't menee' kee'lka koveh'

Shopping. — (Купно).

How much	по чому	poh choh'moo
That is too much	то забогато	toh zabohah'to
Show me some—	покажіть мені	pokazheet' menee'
What is the price?	яка ціна?	yakah' tseenah'?
Will you send them at once?	чи пришлете їх сейчас?	chy prishleh'te yeekh seichah'
I wish to buy	я хочу купити	yah khoh'choo koopih'

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take this	я візьму се	yah veez'moo seh
Send them to—	відішліть їх до —	veedeeshleet yeekh doh —
I want some calico	мені треба перкалю	menee' treh'ba perkah'loo
I shold like to see some ribbons	я хотівби побачити стя	yah khotee'vby pobah'chity styazhky'
This colour is too dark; too light	ся краска за темна; за лена	syah krah'ka zah teh'mna; zah yah'sna
Have you any narrower?	чи маєте вужші?	chy mah'yete voo'sshee?
Boarder	ширші	shih'rshee
What is this yard?	по чому один один локоть?	poh choh'moo odeh'n loh'kot
It is faded	ясно заблякувало	vonoh' zblakoovah'lo
Show me some cotton	покажіть мені бавовну	pokazheet' menee' bavoh'vnoo
Not so fine	не таку тонку	neh takoo tonkoo'
This will do	ся вистарчить	syah vih'starchit
Sewing silk	шовк до шитя	shoh'vk doh shitya'h
A skein	моток	moh'tok
Pins	шпильки	shpilky'
Mixed pins; needles	мішані шпильки; ігли	mee'shanee shpilky'; eehly'
Tape	тасьма	tah'sma
A bodkin	велика ігла	velih'ka eehlah'
Show me some gloves	покажіть мені рукавиці	pokazhee't menee' rookavih'tsee
What are they a pair?	по чому пара?	poh choh'moo pah'ra?
Show me some others	покажіть мені инші	pokazheet' menee' ih'nshee
Try on these	пробуйте сї	proh'booite see
They fit you very well	вони як раз для вас	vony' yahk rahz dlah vahs

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take them with me	я заберу їх з собою	yah zaberoo' yeekh z soboh'yoo
Send all this home	зашліть се все до дому	zashlee't seh vseh doh doh'moo
The bill	рахунок	rakhoo'nok

The dressmaker. — (Кравчиня).

Here is the dressmaker	прийшла кравчиня	priishlah' kravchih'nya
Tell her to wait	просіть її заждати	prosee't yeyee' zazhdah'ty
Show her in	впровадьте її до середини	vprovah'dte yeyee' doh seredih'ny
Have you brought my dress?	чи ви принесли мою сукню?	chy vy prineh'sly moyoo' sookoh'nkoo
Will you try it on?	чи спробуєте?	chy sproh'booyete
It fits you very well	дуже добре лежить на вас	doo'zhe doh'bre lezhiht' nah vahs
The sleeves are not wide enough	рукави не суть досить широкі	rookavy' neh soot' dosih't shiroh'kee
The skirt is to narrow	спідниця є за вузка	speedneh'tsya ye zah voozkah'
Add another breadth	додайте другу пілку	dodah'ite droo'hoo pee'lkoo
It is too short-waisted	вона за коротка в стані	vonah' zah koroh'tka v stanee'
Make all these alterations	поробіть всі ті зміни	porobee't vseh te zmee'ny
What trimming would you put on?	які додатки хочете?	yakee' dodah'tky khohchete?
Light blue ribbon	ясно синю стяжку	yah'sno sih'nyoo styah'zhkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
When can I have it?	коли буду мати її	koly boo'doo mah'ty yeyee'
You shall have it on Saturday	ви дістанете її в суботу	vy deestah'nete yeyee' v sooboh'too
Without fail	зовсім певно	zo'hvseem peh'vno
Dont disappoint me	не заведіть мене	neh zavedee't mene'h

The shoemaker. — (Швець).

I wish to see some shoes— boots	я хочу побачити черевики — чоботи	yah khoh'choo pobah'chity cherevih'ky — choh'boty
Ladies' boots — slippers	дамські черевики — ходаки	dah'mskee cherevih'ky — khodah'ky
The soles are rather thick —thin	підошви суть за грубі — тонкі	peedoh'shvy soot zah hroo'bee — tonkee'
They are too tight	вони є за тісні	vony' ye zah teesnee'
I cannot get my foot in	я не можу взути ся в них	yah neh moh'zhoo vzoo'ty syah v nihkh
Here is a shoe-horn	тут маєте взувач	toot mah'yete vzoova'hch
They hurt my heel	вони тиснуть в пяту	vony' tih'snoot v pyatoo'
They hurt my toes	вони тиснуть в пальці	vony tih'snoot v pah'ltsyee
The instep is too tight	всув є за вузкий	vsoov ye zah voozkyi'
I cannot walk in them	я не можу в них ходити	yah neh moh'zhoo v nihkh khodih'ty
Besides, they are too short	кромі сего, вони є за короткі	kroh'mee seh'ho, vony' soot zah koroh'tkee

English	Ukrainian	Pronunciation
Take my measure	возьміть мою міру	vozmee't moh'yoo mee'roo
I must have them as soon as possible	я мушу мати їх як найскорше	yah moo'shoo mah'ty yeekh yahk naiskoh'rshe

The Laundress. — (Прачка.)

This is too limp	се за слабо крохмалене	seh zah slah'bo krokhmah'lene
You don't put enough starch	ви даєте за мало крохмалю	vy dah'yete zah mah'lo krokhmah'loo
I miss a collar	бракує одеи ковнїрець	brakoo'ye odeh'n kovnee'rets
See how badly that is done	дивіть ся як пога-но се зроблено	divee't syah yahk pohah'no seh zroh'bleno
You must take it back	мусите взяти се назад	moo'site vzyah'ty seh nazah'd
This is badly ironed	се кепсько спрасоване	seh keh'psko sprasoh'vane
You have scorched this dress	ви присмалили сю суконку	vy prismalih'ly syoo sookoh'nkoo
You put too much blue in my linen	ви за богато синіте моє біле	vy zah bohah'to sih'nite moyeh' bee'le
This is not my handkerchief	се не моя хустинка	seh neh moh'ya khoostih'nka
You have torn this dress	ви подерли сю суконку	vy podeh'rly syoo sookoh'nkoo
When can I have it?	коли можу мати сї?	koly' moh'zhoo mah'ty yeyee'?
Have you your bill?	чи є у вас рахунок?	chy yeh oo vahs rakhoo'nok?
I want this linen washed	випереть се біле	vih'pereet seh bee'le
Please return this linen on—	прошу принесїть се біле на —	proh'shoo, prineseet seh bee'le nah —

English	Ukrainian	Pronunciation
I will pay you	я заплачу вам	yah zaplachoo' vahm
You must bring back this list	ви мусите принести назад сю лїсту	vy moo'site prineh'sty nazah'd syoo lee'stoo

Washing List. — (Спис білля).

For Gentlemen. — (Для мущин).

Collars	ковнїрцї	kovneertsee'
Cuffs	маншети	mansheh'ty
Drawers	калїсони	kaleesoh'ny
Dressing-gown	халат	khalah't
Flannel waiscoat	флянельова камізелька	flaneloh'va kameezehl'ka
Neckties	краватки	kravatky'
Night shirts	нічні сорочки	neeshnee' sorochky'
Pocket handkerchiefs	хусточки	khoostochky'
Shirts	сорочки	sorochky'
Silk handkerchiefs	шовкові хусточки	shovkoh'vee khoostochky'
Socks Stockings	панчохи	panchoh'khy'
Trousers	сподні	spoh'dnyee
Undervest	спідня сорочка	speednya soroh'chka
Waistcoat	камізелька	kameezeh'lka

For Ladies. — (Для жінок).

Apron, an	фартух	fartoo'kh
Bodice	корсет	koh'rset
Cap, a	чіпець	cheepets'
Chemise	сорочка	soroh'chka
Collars	ковнїрики	kovnee'riky
Cuffs	рукавцї	rookavtsee'
Dress, a	сукопка	sóokoh'nka

English	Ukrainian	Pronunciation.
Dressing-gown	сукня	soo'knya
Flannel petticoat	фланельовий спідняк	flaneloh'vyi speednya'hk
Flannel waist-	фланельова юбка	flanelohva yoo'bka
Night caps (coat	нічні чіпці	neechnee' cheeptsee'
Night gowns	нічні сорочки	neechnee sorochky'
Petticoats	спідняки	speednyaky'
Pkt. handker-chiefs	хустинки	khoostinky'
Silk stockings	шовкові панчохи	shovkoh-vee panchoh'khy
Sleevers	рукави	rookavy'
Stays	корсет	koh'rset
Stockings	панчохи	panchoh'khy
Blankets	коци	koh'tsy
Napkins	серветки	servetky'
Pillow cases	пошівки	posheevky'
Sheets, pair of	простирала, пара	,prostih'rala, 'pah'ra
Table cloth	обрус	obroo's
Towels	рушники	rooshniky'

Health. — (Здоровлє).

How are you?	як ся маєте?	yahk syah mah'yete?
Pretty well	досить добре	doh'sit doh'bre
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I am very well	Я зовсїм здоровий	yah zovseem zdoroh'vyi
I am ill	я хорий	yah khoh'ryi
I am not very well	я не зовсїм здоровий	yah neh zovsee'm zdoroh'vyi
I have a headache	мене болить голова	mene'h bolih't holovah'
I have a sore throat	мене болить горло	mene'h bolih't hoh'rlo

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have got a chill	я простудив ся	yah prostoodih'v syah
I feel sick	мені не добре	menee' nedoh'bre
Send for the doctor	пішліть по лїкаря	pishlee't poh leekarya'h
I want to see a—	я хочу бачити —	yah kho'hchoo bah'chity
She has a cough-	вона кашляє	vona'h kah'shlaye
She is hoarse	вона захрипла	vona'h zakhrih'pla
Where is there a drug-store?	де є аптика?	deh ye ah'ptika
How much is the doctor's fee for a visit	скільки бере лїкар за відвідини ..	skee'lky bere'h leeka'hr zah veedvee'diny

The Railway. — (Желїзниця).

To the — station	на — станцію	nah — stah'tseeyoo
Here is my luggage	ось мої річи!	ohs moh'yee ree'chy!
Take it to the bagage-room	занесіть їх до пакункової комнати	zanesee't yeekh doh pakoonkoh'voyee komnah'ty
I wish to register my luggage for—	я хочу надати пакунок до —	yah khoh'choo nadah'ty pakoo'nok doh —
The luggage is overweight	куфер важить за богато	koo'fer vah'zhit zah bohah'to
Get my luggage, here is the ticket	дістаньте мій куфер, тут є білет	de. ah'nte meei koo'fer, toot ye bee'let
Where is the waiting room?	де є почекальня?	deh ye pochekah'lnya?
—booking office?	де є каса?	deh ye kah'sa?
—buffet?	де є буфет?	" " boo'fet?
—train for—?	де потяг до ?	" " poh'tyah do?

English	Ukrainian	Pronunciation.
—lavatory?	де є тоалетна компата?	" " toaleh'tna komnah'ta?
Are you going by the express?	чи ви їдете поспішним потягом?	chy vy yee'dete pospee'shnim poh'tyahom?
Show me a time-table	покажіть мені розклад їзди	pokazhee't menee' ro! 'zklad yeezdy'
When does the train leave for-?	коли підходить потяг до — ?	koly' veedkhoh'dit poh'tyah doh — ?
Can I book through to—?	чи можу їхати прямо до — ?	chy moh'zhoo yee'khaty pryah'mo doh — ?
I want a first class, (second class) ticket to—	прошу першої кляси (другої кляси) білет до—	proh'shoo peh'rshoyee klah'sy (droo'hoyee klah'sy) bee'let doh —
How much is it?	кілько коштує?	kee'lko koshtoo'ye?
We want a sleeping carriage	ми хочемо спальний вагон	my khoh'chemo spah'lnyi vagoh'n
—corridor carriage	вагон з коритарем	— vagoh'n z korih'tarem
—family tickets	родинний білет	— rodih'nnyi bee'let
—a carriage for ladies	вагон для дам	— vagoh'n dlah dahm
—a non smoking compartment	передїл для некурячих	— pereh'deel dlah nekooryachikh
Is this the train for—?	чи сей потяг до-?	chy sehi poh'tyah doh - ?
Do I change anywhere on the journey?	чи треба пересїдати в дорозї?	chy treh'ba peresedah'ty v doroh'zee?
Where must I change for—?	де мушу пересїсти до — ?	deh moo'shoo peresee'sty doh — ?
Is this seat engaged?	чи се місце занято?	chy seh mee'stse zahnyah'te?
There is no room	тут нема місця	toot nemah' mee'stsya

English	English	Pronunciation.
Call the guard	зкличте кондуктора	zaklih'chte kondoo'ktora
The train is just going to start	потяг має враз рушити	poh'tyah mah'ye zah'raz roo'shity
Open the door	відчиніть двері	veedchinee't dveh'ree
Open the window	відчиніть вікно	veedchinee't veeknoh'
Here is the station	тут пристанок	toot prih'stanok
Do we stop here?	чи ми стаємо тут?	chy my stayeh'mo toot?
Do we alight here?	чи ми виїдаємо тут?	chy my viseedah'yemo toot?
Do we change carriages here?	чи ми зміняємо потяг тут?	chy my zmeenyah'yemo poh'tyah toot?
How long do we stop here?	як довго стоїмо тут?	yahk doh'vho stoyeemoh' toot?
Five minutes	пять минут	pyaht mee'noot
The freight train	товаровий потяг	tovaroh'vyi pohtyah
Send this by fast train	пішліть се поспішним потягом	peeshlee't seh pospee'shnim poh'tyahom
Send this by slow train	пішліть се поспішним потягом	eshlee't seh poveelnih'm poh'tyahom
My luggage is lost	мій куфер стратив ся	meei koo'fer strah'tiv syah
If it arrives by next train, forward it on to—	коли прийде слїдуючим потягом відішліть до—	koly prih'ide slee'dooyoochym poh'tyahom, veedeeshlee't doh —
Ticket, please	прошу о білет	proh'shoo oh bee'let
Here it is	тут, прошу	toot, proh'shoo

Steamboat. — (Корабель).

English	Ukrainian	Pronunciation.
When do we start?	коли відїздимо?	koly' veedyeezdimoh'?
When shall we arrive?	коли приїдемо?	koly priyeedemo?
Time is up!	сейчас відходить	seichah's veedkhohdit
Wait for me!	зажділь на мене!	zazhdee't nah meh'ne!
Where is your luggage?	де є ваш пакунок?	deh yeh vahsh pakoo'nok?
Let us go down into the cabin	ходїм до каюти	khodee'm doh kayooty
Where is my berth?	де є моє ліжко?	deh yeh mohye lee'zhko
I want a cabin to myself	я прошу о каюту для себе самого	yah proh'shoo oh kayoo'too dlah seh'be samoh'ho
Look for my things	пошукайте моїх річий	poshooka'hite moyee'kh reechyi
There was another trunk	тут був другий куфер	toot boov droo'hyi koo'fer
Come to the Custom-house	ходїм до цлового уряду	khodee'm doh tsloh'voho oo'ryadoo
Have you your passport?	чи маєте свій пашпорт?	chy mah'yete sveei pah'shport?
Will you examine this trunk?	прошу переглянути сей куфер	proshoo perehlah'nooty sehi koo'fer
Here are the keys	тут маєте ключі	toot mahyete kloochee'
Have you anything to declare?	чи маєте щонебудь до оплати?	chy mah'yete shchoneboo'd doh oplah'ty?

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have nothing liable to duty	не маю нїчого підлягаючого цлу	neh mah'yoo neechoh'ho peedlahah'-yoochoho tsloo
The Custom-house	цловий уряд	tsloh'vyi oo'ryad
The Custom-house officer	цловий урядник	tsloh'vyi ooryah'dnik
What is the duty?	скільки цла	skee'lky tslah?
Is my luggage passed?	чи мій пакунок переглянений?	chy meei pakoo'nok perehlah'nenyi
Can I remove it?	чи можу забрати его?	chy moh'zhoo zabrah'ty yehoh'?
Passengers are requested to keep clear of the gangways	просить ся пасажирів не стояти на переходах	proh'sit syah pasazhireev neh stoyah'ty nah perekhoh'dakh
No smoking allowed	курене заборонене	koo'renye zaboroh'nene

Arrival. — (Приїзд).

Call a cab	приклїчте фіякра	priklih'chte feeyah'kra
Open, closed carriage	відкритий, критий фіякер	veedkrih'tyi krih'tyi feyah'ker
Put my luggage in the cab	положїть мій пакунок на фіякер	polozhee't meei nakoo'nok nah feeyah'ker
Drive me to—	завезїть мене до—	zavezee't mene'h doh —
What is the fare	яка є цїна	yakah' yeh tseenah'
by the journey?	за одну дорогу?	zah odnoo' doroh'hoo?
by the hour?	за годину?	zah hodih'noo?
cabman	фіякерник	feeyakeh'rnyk

English.	Ukrainian	Pronunciation
Drive quickly!	їдьте скоро!	yee'dte skoh'ro!
Drive slower!	їдьте поволи!	yee'dte povoh'ly!
Stop! Go on!	станьте! їдьте! дальше	stah'nte! yee'dte dah'lshe!
Wait!	зажджіть	zazhdeet!
I wish to get out	я хочу вийсти	yah khoh'choo vih'seesty

The Tram. — (Трамвай).

The Tramway Station	трамвайний пристанок	tramvah'inyi prih'stanok
Give me a ticket	дайте менї білет	dah'ite menee' bee'let
Conductor	кондуктор	kondoo'ktor
Inside	в середині	v seredih'nee
Outside	на дворі	nah dvoree'
Platform	платформа	platfoh'rma
"Full"	повний	poh'vnyi
Do you go to—?	чи ви їдете до —?	chy vy yee'dete doh — ?
Put me down at—	випустіть мене на—?	vih'poosteet mene'h nah —

The Hotel. — (Гостинниця).

Which is the best hotel?	котра є найлїпша гостинниця?	kotrah yeh nailee'psha hostih'nnitsya?
Let us have supper soon	подайте нам скоро вечеру	podah'ite nahm skoh'ro vecheh'roo
Are our rooms ready?	чи наші комнати готові?	chy nah'shee koh'mnaty hotoh'vee?
I want a bed room	я хочу спальну комнату	yah khoh'choo spah'lnoo koh'mnatoo

English	Ukrainian	Pronunciation
Let me see the room	покажіть мені кімнату	pokazhee't menee' koh'mnatoo
What is the price for this room?	яка ціна за сю кімнату?	yakah tseenah' zah syoo koh'mnatoo?
That is too dear	се за дорого	seh zah doh'roho
I want a cheaper one	я хочу дешевший	yah khoh'choo deshev'shyi
Have you a double-bedded room?	чи маєте кімнату з двома ліжками?	chy mah'yete kohmnatoo z dvoh'ma lih'zhkamy?
Are there any letters for me?	чи є які листи для мене?	chy yeh yakee' lih'sty dlah meh'ne?
Where is the W. C.?	де є тоалетна кімната?	deh yeh toaleh'tna koh'mnata?
Can I have a warm bath?	чи можу мати гарячу купіль?	chy moh'zhoo mah'ty horyah'choo koo'peel?
Give me the key of my room	дайте мені ключ до моєї кімнати	dah'ite menee' klooch doh moye'yee koh'mnaty
Bring me some warm water	принесіть мені гарячої води	prinesee't menee' horyah'choyee vody'
Take my luggage down	заберіть в долину мій пакунок	zaberee't v dolih'noo meei pakoo'nok
Give me a candle please	прошу дати мені свічку	proh'shoo dah'ty menee' svee'chkoo
Don't forget that we leave early to-morrow	не забудьте що ми вибираємо ся завтра рано	neh zaboo'dte, shchoh my vibirah'yemo syah zah'vtra rah'no
Bring the bill	принесіть рахунок	prinesee't rakhoo'nok

Post Office & Telegrams.
(Почта і телеґраф).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Post Office	почтове' уряд	pochtovyi' oo'ryad
Letter box	скринка на листи	skrih'nka nah lih'sty
Custom's declaration	цлова заява	tslohva zayah'va
Parcels	клунки	kloo'nky
Number	число	chisloh'
Description	опис	oh'pis
Nature of contents	зміст	zmeest
Value of contents	ціна зміету	tsyeena'h zmee'stoo
Weight	вага	vahah'
Gross	загальна вага	zaha'hlna vahah'
Net	чиста вага	chih'sta vahah'
Signature of sender	підпис посилаючого	peedpis posilah'yoochoho
Despatch note	фрахт	frahkht
Here with is a parcel bearing the address given below	разом з сим є клунок з нижче поданою адресою	rah'zom z sihm yeh kloo'nok z ni'zshe poh'danoyoo adreh'soyoo
Number of Custom declarations	число цлових заяв	chisloh' tsloh'vikh zayah'v
Postage paid	почтова належність оплачена	pochtova'h nalezhi'teest oplah'chena
Insured value	заасекурована вартість	zaasekoorohvana vah'rteest
Place of d stination	місце призначення	mee'stse priznah'chenya
Counterfoil	поквітоване	pokveetoh'vanye
Stamp of office of origin	печатка відбираючого уряду	pechah'tka veedbirah'yoochoho oo'ryadoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Name and address of sender	ім'я і адреса посилаючого	eemyah' ee adreh'sa posilah'yoochoho'
Where is the telegraph, post-office?	де є телеграфічний уряд, почта?	deh yeh telegrafeechnyi oo'ryad, poh'chta?
Have you any letters, telegrams, newspapers for Mr.-?	чи маєте які листи, телеграми, часописи для п. — ?	chy mahyete yakee telegrah'my, chasoh'pisy, dlah p. — ?
Parcel-Post	відділ для посилок	vee'ddeel dlah poh'silok
Will this letter go to night?	чи сей лист відійде днесь в ночи?	chy sehi lihst veedeei'de dnehs v nochy'?
What stamp will this letter require	якої марки треба на сей лист	yakoh'yee mah'rky hreh'ba nah sehi lihst
To register a letter	рекомендувати лист	rekomendoovah'ty lihst
Stamps	марки	marky'
Post-cards	печатні листки	pereh'pisnee listky'
Money order	грошевий переказ	hroshevyi' perekah'z
I wish to send a telegram	хочу післати телеграму	khoh'choo peeslah'ty telegrah'moo
What is the cost of the telegram?	що коштує телеграма?	shchoh koshtooye telegrah'ma?
What is the charge per word?	що числить ся за слово?	shchoh chisliht' syah zah slohvo?
When does the post leave for England?	коли відходить почта до Англії?	koly' veedkhoh'dit po'hchta doh ah'ngleeyee?
When is the next delivery?	коли буде слідуюча достава	koly' boo'de slee'dooyoocha dostah'va?

Notices. — (Оповістки).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Apartments	апартаменти	apartameh'nty
Bed-room for single gentleman	спальня для одного пана	spah'lnya dlah odnoh'ho pah'na
Entrance	вихід	vkheed
Exit	вийо	vih'kheed
Furnished rooms	умебльовані кімнати	oomebloh'vanee komnah'ty
Just published	саме надруковано	sameh' nadrookoh'vano
Notice!	оповістка!	opovee'stka!
No admittance	жадного вступу	zhah'dnoho vstoo'poo
No thoroughfare	жадного переїзду	zhah'dnoho perch'yeezdoo
Please do not touch	просить ся не не дотикати	proh'sit syah neh dotikah'ty
Please wipe your feet	просить ся витерти черевики	proh'sit syah vih'terty cherevih'ky
Private	вхід для чужих заборонений	vkheed dlah chozhih'kh zaboroh'nenyi
Public notice!	публична оповістка	pooblih'chna opovee'stka
Refreshments	перекуска	perch'kooska
Ring	дзвонїть	dsvonee't
To be let	до винайму	doh vih'naimoo
Unfurnished	комнати без меблїв	komnah'ty behz meh'bleev

Cycling Phrases. — (Фрази для цикліїстів).

I want my machine	дайте менї мою машину	dahi'te menee' moyoo' mashih'noo

English	Ukrainian	Pronunciation
Fitted with all accessories	заосмотрена ві всї додатки	zaosmoh'trena vee vsee dodah'tky
I wish to hire a—	хочу наняти	khoh'choo nanyah'ty —
By the hour	на години	nah hodih'ny
By the day	на днї	nah dnee
What are your terms?	які ваші условія?	yakee' vah'shee ooslee'vya?
Have you a cycle shelter?	чи маєте шопу для бішкаїв?	chy mah'yete shoh'poo dlah beetsih'kleev?
Are the roads good, bad?	чи дороги суть добрі, злі?	chy doroh'hy soot dohbree, zlee?
The chain is off	ланцюх злетїв	lantsyookh' zleteev
I must blow up my tyres	мушу надути мої колеса	moo'shoo nadoo'ty moh'yee koh'lesa
I have broken a—	я зломив —	yah zlomih'v —
Are you ready?	чи ви готові?	chy vy hotoh'vee?
We will start at—	ми вибереме ся о-	my vih'beremo syah o —
Ring your bell!	дзвонїть!	dsvonee't!
My tyre is punctured	мій гумовий обруч є подїравлений	meei goomoh'vyi obroo'ch yeh podeerah'vlenyi
Stop! Look out!	стапьте! осторожно!	stah'nte! ostoroh'zhno!
Don't go so fast	не женїть так скоро!	neh zhenee't tahk skoh'ro!
Make haste!	спішіть ся!	speesheet' syah!
We must light up	муспмо засьвітити	moo'simo zasveetih'ty
Turn to the right	заверніть на право	zavernee't nah prah'vo
Turn to the left	заверніть на лїво	zavernee't nah lee'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Keep straight on	держіть ся просто	derzhee't syah proh'sto
Have you a road guide?	чи маєте дорожну карту?	chy mah'yete doroh'zhnoo kah'rtoo?
Yes, which one do you require?	так, котрої хочете?	tahk, kotroh'yee kloh'chete?
The one for—and environs	сю для — і околиць	syoo dlah — ee okoh'leetsee
I want my machine cleaned	я хочу вичистити свою машину	yah khoh'choo vih'chistity sv yoo' mashih'noo
Where can I get my bicycle mended?	де можу направити свій біцикль	d moh'zhoo naprah'vity sveei beetsihkl
Can you repair this for me?	чи можете направити се я мене?	chy moh'zhete naprah'vity seh dlah meh'ne?
How long will it take?	як довго се потягне	yahk doh'vho seh potyah'hne?
I am a member of London Cyclists' Touring Club, here is my ticket	я є членом лондонського подорожного клюбу цикліїстів, тут є мій білет.	yah yeh chleh'nom londoh'nskoho podoroh'zhnyoho kloo'boo tsiklee'steev, toot yeh meei bee'let

Changing Money. — (Виміна гроший).

Where can I get money changed?	де я можу вміняти гроші?	deh yah moh'zhoo zmeenyah'ty hroh'shee?
Where is the bank, a money-changer?	де є банк, грошевий міняйло?	deh yeh bahnk, hroshevyi' meenyah'ilo

English	Ukrainian	Pronunciation
I want change for a $5 note	я хочу аміняти 5-доларовий банкнот	yah khoh'cho zmeenyah'ty pyat dolaroh'vyi banknoh't
Will you give me Ukrainian money?	прошу дати мені українські гроші	proh'shoo dah'ty menee' ookrah'yeenskee hroh'shee
What is the exchange on English money?	який є курс англійських грошей	yakyi yeh koors anglee'iskikh hroshyi
Will you change me these Sovereigns?	прошу аміняти мені отсї фунти штерлінгів	proh'shoo zmeenyah'ty menee otsee' foo'nty shterleengeev
Will you cash this cheque for me?	чи зміняєте сей чек для мене?	chy zmeenyah'yete sehi chehk dlah meh'ne?
Please, give me gold, silver, not paper money?	прошу дати мені золото, срібло, не паперові гроші	proh'shoo dah'ty menee' zoh'loto, sree'blo, neh paperoh'vee hroh'shee
A bill of Exchange	вексель	veh'ksel
It is payable at sight	він є платний на предложенє	veen yeh plah'tnyi nah predloh'-zhenye
Give me the amount in Hrivnas	дайте мені гривнами	dah'ite menee' hrih'vnamy
Have you an Agent in—?	чи маєте агента в — ?	chy mah'yete ah'genta v — ?

Commercial Travellers Wants.

(Потреби для торговельних подорожуючих).

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Please give me the address of the British Consul	прошу дати мені адресу бритийського консуля	proh'shoo dahty menee' adreh'soo britih'iskoho koh'nzoola
Where do I obtain a Commercial Traveller's permit?	де можна дістати цертифікат для торговельного подорожуючого?	deh moh'zhna deestah'ty tsertih'feekat dlah torhoveh'lnoho podorozh'ooyoochoho?
Must I get my passport vised by a Ukrainian Consul?	чи я мушу візувати свій пашпорт в українського консуля?	chy yah moo'shoo veezoovah'ty sveei pashpoh'rt v ookrah'yeenskoho koh'nzoola?
Kindly direct me to his office	прошу справити мене до його уряду	proh'shoo sprah' vity meneh' doh yohoh' oo'ryahdco
What is the payment for the permit	яка є плата за цертифікат?	yakah' yeh plah'ta zah tsertih'feekat
Is there any extra tax?	чи є яка ще инша оплата?	chy yeh yakah' shcheh ih'nsha oplah'ta?
How many Hrivnas in all?	кілько всіх гривен?	kee'lko vseekh, hriveh'n?
Does this permit entitle me to take orders throughout	чи сей цертифікат управняє мене до брання замовлень по цілій Україні?	chy sehi tsertih'feekat oo'pravnyaye meneh doh branyah' zamoh'vlen poh tseeleei' Ookrayeenyee?
Is there any duty on samples?	чи є яке цло на прібках?	chy yeh yakeh' tslo nah preebkah

English	Ukrainian	Pronunciation.
Please make me out a list of the samples I carry	прошу виробити мені лїсту моїх прібок	proh'shoo vih'robity menee' lee'stoo moyee'kh preebohk'
Indicating quality and quantity	з вказом якости і скількости	z vih'kazom yah'kosty ee skee'lkosty
I represent the firm of—	я заступаю фірму—	yah zastoopah'yoo feer'moo —
May I show you my samples?	чи можу показати вам мої прібки?	chy moh'zhoo pokazah'ty vahm mohyee preebky'?

CONTENTS.

	Page
Preface	3—4
The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronounciation Preliminary notes	5—8
Vocabularies The World and its Elements	9—10
Land and Water	10—11
Minerals and Metals	11—12
Animals, Birds and Fishes	12—14
Relating to Reptiles and Insects	14—15
Fruits Trees, Flowers, and Vegetables	15—16
Relating to the Human Body	16—17
Mankind; Relations	17—18
Dress	18—19
Food and Drink	19—20
Eating Utensils	21
House and Furniture	21—23
Town and country	23—24
Profession and Trade	25—26
Travelling	27
Time and Seasons	28—30
Countries and Nations	30—31
Colors	31
Cardinal Numbers	32—33
Cardinal Numbers	33—34
Collective Numbers, etc.	34
Adjectives	35—38
Verbs	38—42
Adverbs, Conjunctions and Prepositions	42—45
Military Titles	45—46
Naval and Military Terms	46—58
Commercial and Trading Terms	58—68
Shooting and Fishing	68—69
Elementary Grammar	69—80
The Ukrainian Alphabet	81
Useful and necessary idiomatic expressions and phrases	82—88
Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof	88—90
Making Inquiries	90
Breakfast	90—91
Dinner	92—93
Tea	93—94
The Time	94—95
In town	95—97
Correspondence	97—98
Shopping	98—100
The dressmaker	100—101
The shoemaker	101—102
The Laundress	102—103
Washing List	103
Health	104—105
The Railway	105—107
Steamboat	108—109
Arrival	109—110
The Tram	110
The Hotel	110—111
Post Office & Telegrams	112—113
Notices	114—116
Changing money	116—117
Commercial Travellers wants	118—119